

АКТЪ II.

АСТЕ II.

КВАРТИРА ДЕ-ГРИЕ И МАНОНЪ
L'APPARTEMENT DE DES GRIEUX ET DE MANON

улица Вивьенъ.

rue Vivienne.

Andantino très calme. ♩ = 66

Piano.

mf bien chanté et soutenu *f*

p et léger. *f.* *dim.*

Red.

p *mf*

Red.

p *f.*

Red.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a dynamic marking of *p* (piano) and a crescendo leading to *f* (forte). The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a dynamic marking of *dim.* (diminuendo). The left hand has a long, sustained chordal accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a dynamic marking of *p*. The left hand features a melodic line with a dynamic marking of *f*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a dynamic marking of *p* and a crescendo leading to *f*, followed by *dim.*. The left hand has a rhythmic accompaniment with chords.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with dynamic markings of *sf* (sforzando), *dim.*, *sf*, *dim.*, *sf*, and *dim.*. The left hand has a rhythmic accompaniment with chords. The system ends with a double bar line and the number 42.

f
p

mf

dim.

p
f

Занавѣсъ.
Rideau.

ff
rall.
p
a tempo

Де Грие сидитъ за письменнымъ столомъ; Манонъ подкрадывается къ нему сзади, стараясь прочесть написанное имъ.

Des Grieux est assis devant un petit bureau-secrétaire; Manon s'avance doucement derriere lui et cherche à lire ce qu'il écrit.

ДЕ ГРИЕ. (переставая писать тономъ упрека)

DES GRIEUX. (*s'arrêtant d'écrire et d'un ton de reproche*)

(улыбаясь) (*souriant*)

МАН. (весело) MAN. (*gaiement*)

Манонъ! Манон!..

Моя ще - ка вашей ще - ки ка - салась...
Avez vous peur que mon vi - sa - ge frô - le

ДЕ ГРИЕ.
DES GRIEUX.

МАН.
MAN.

Вы не до - воль - ны? Дорога - я Манонъ!
Vo - tre vi - sa - ge? Indiscrè - te Ma - non!..

Ва - ше пись -
Oui, je li -

- мо прочесть ста - ра - лась... И. мя сво - е видя, см'я - лась
- sais sur vo - tre é - pa - le... Et j'ai sou - ri, voyant passer mon

ДЕ ГРИЕ.
DES GRIEUX.

M.
M.

я!.. Я серд - це сво - е раскры.ва - ю пе-редъот -
nom!.. J'ecris à mon pè - re: et je trem-ble Que cet - te

p
mf

де Г.
de G.

цѣмъ моимъ възтомъ письмѣ Но бо.юсь я... Бо.итесь вы? Да, Ма.
lettre où j'ai mis tout mon cœur, Ne l'ir - ri - te... Vous a - vez peur?. Oui, Ma.

espressivo
dim. suivez
f

МАН.
MAN.
ДЕ ГРИЕ.
DES GR.

де Г.
de G.

- нонъ, страш.но мнѣ! Пись - мо я са.ма про.чи -
- non, j'ai très peur!.. Eh bien! Il faut re - lire en -

a tempo
f
p
p léger

МАН.
MAN.

М.
M.

- та - ю... Въмѣ.стѣ съто.дой про.чемъ мы е -
- sem - ble... Oui, c'est ce - la, en - sem - ble, re - ti -

sf
f
dim.
poco rit.

ДЕ ГРИЕ.
DES GRIEUX.

де Г.
de G.

-го.
-sons!..

a tempo

p *sf* *sf*

МАН. (читая просто)
MAN. (*lisant; simplement*)

Ее зовутъ Манонъ. Ей лишь шестнадцать лѣтъ. Какъ ангель хороша... и доб.
On l'appelle Manon, elle eut hi - er seize ans; En el - le tout séduit... la beau -

p dim pp *pp*

suivez *p*

М.
М.

f *expressif*

-ра, и прелестна. Подоб - ныхъ чудныхъ глазъ и въцѣломъ мирѣ
- té, la jeu - nes - se, La gra - ce; nul - le voix n'a de plus doux ac -

più f *mf* *p*

М.
М.

mp *p string.* *cédez dol.* *poco rall.*

нѣтъ. И какъ нѣжно звучить е - я го - лось не - бес -
- cents, Nul re - gard, plus de char - me avec plus de ten - dres

p *pp* *suivez*

ДЕ ГРИЕ. (повторя съ жаромъ)
DES GRIEUX. (répétant avec ardeur)

espressivo

M.
M.

- ный. И какъ нѣжно звучитъ е - я голосъ не - дес
- se... Nul re-gard, plus de charme avec plus de tendres

a tempo

Темпо I.

МАНОНЪ. (переставая читать)
MANON. (s'arrêtant de lire)

де Г.
de G.

- ный! Правда ли э - то? Я... зна - ю од -
- sel.. Est-ce vrai? Moi... je n'en sais

p et léger

f dim.

(нѣжно) (*tendrement*)

ДЕ ГРИЕ. (порывисто)
DES GRIEUX. (avec élan)

M.
M.

- но: то, что лю - би - те вы ме - ня. Васъ лю - бить? Нѣтъ, я
rien, Mais je sais que vous m'aimez bien! Vous ai - mer? Vous ai -

f

en animant

poco rall.

МАНОНЪ. (освобождаясь)
MANON (se dégageant)

де Г.
de G.

васъ, Манонъ, о - до - жа - ю! И такъ, мой другъ, я продол -
- mer!.. Ma - non! Je t'a - do - rel.. Al - lons... Monsieur! lisons en -

f suivez

p

f

ДЕ ГРИЕ. (читаю)
DES GRIEUX. (lisant)

M. M. *ten.* *p*

- жа - ю! Птич-ка рад-ост-но солн - цу на -
- co - rel.. Com-me l'oi-seau qui suit en tous

suivez mf *f* *p* *dim.*

де Г.
de G. *b.*

- встръ - чу летить, такъ ду - ша е - я мо - ло - да - я рвет - ся
lieux le printemps. Sa jeune â - me à la vi - e, Sa jeune

де Г.
de G. *f* *sf*

къ свѣ - ту, просто-ру и во - лѣ. Слова привѣта всѣмъ шепчетъ.
âme est ou-ver te sans ces - se, Sa leure en fleur sou - rit et

expressif.

де Г.
de G. *dim.* *dol.* *pp*

- на: въ дер-ку и цвѣточ-ку, рос - ту - ще - му въ по -
parle Au zéphir par-fu-mé qui passe et la ca - res

avec la voix. *poco rall.*

mf *dol.* *pp*

МАНОНЪ. (повторяя)
 MANON. (répétant)

u tempo **f** *rall.* **pp** *dol.*

де Г.
de G.

Вѣ-тер-ку и цвѣточ-ку, рас-ту-ще-му въ по-
 Au zér-hir par-fu-mé qui passe et la ca-res

-лѣ!
 -se!
u tempo

И цвѣточ-ку, рас-ту-ще-му въ по-
 Au zér-hir qui passe et la ca-res

f **pp** *dol.*

(задумчиво) Раз-вѣ ма-ло те-бѣ мо-ей люб-
 (pensive) Il ne te suffit pas alors de nous

М.
М.

де Г.
de G.

-лѣ!
 -se!

Andantino appassionato. ♩ = 68

f **p**

-ви? (также) Ты такъ хочешь?
 (de même) Tu le veux?

М.
М.

де Г.
de G.

Нѣтъ, ты будешь моей женой! Tu le veux? Стремлюсь къ тому всѣмъ
 (горячо) (avec chaleur) Non, je veux que tu sois ma femme! Je le veux, et de toute

aimer?

М. Поцѣлуй меня!.. (они цѣлуются) И от-не-си пись -
 М. *Embrasse moi donc, chevalier!* *Et va porter ta*
 де Г. серд - цемъ.
 де Г. *mon âme!*
poco animato

М. -мо.
 М. *lettrel*
 де Г. Да, я от-не-су. Кто прислалъ цвѣты, Манонъ!
 де Г. *Oui, je vais la porter!* (avec trouble) *Voilà des fleurs qui sont fort belles;*
 (Быстро идетъ къ двери и останавливается) *D'où te vient ce bouquet, Manon?*
 (Il se dirige vivement vers la porte, et s'arrête)
fp

М. (живо) Я не-зна-ю! (смѣясь) Ужъ раз-сер-дил-ся
 М. *(vivement) Je ne sais pas... (sérieux) Beau motif de que-rel -*
 де Г. Не-зна-ешь?
 де Г. *Comment tu ne sais pas?*

онъ! (безпечно) Кто-то бро - силъ въ ок но мнѣ цвѣ -

M. M. *les!.. (avec une feinte insouciance)*
Par la fenê - tre, on l'a lancé d'en bas...

Allegretto leggiero. ♩ = 76
pp.

p

-ты, и я ихъ сохра-нила. Ужель тырев -

M. M. *Comme il était joli, je l'ai gardé... Je pense Que tu n'es pas jaloux?*

mf
dim.
p

-нуешь? Сердцемъ мо-имъ вла-дѣешь ты.. (за сценой слышны голоса)
(on entend un bruit de voix au dehors)

M. M. *Et tu fais bien! ce cœur est à toi tout entier!.*

ДЕ ГРИЕ. Нѣтъ! Кто тамъ?
 DES GRIEUX. *Non je puis te jurer Que je n'ai de ton cœur aucune défiance...* *Qui donc se permet un pareil tapage?.*

sf

СЛУЖАНКА. (входит испуганная)
LA SERVANTE. (entrant effarée)

Су - да - ры - ня.

Deux gardes du corps sont là qui

Allegro. ♩ = 138

dim. pp

f

МАН.
MAN.

Лес.ко!

Lescaut!.. c'est Lescaut!..

тамъ Леско,

вашъ кузень!

(шопотомъ Манонъ)

C.
1a.S.

rage; L'un se dit le parent de Madame...

(bus à Manon et vite) Ти - ше!

Мол.чи!

Сънимъ тотъ,кто

васъ лю - битъ!

C.
1a.S.

L'autre c'est ne parlons pas trop haut..

Бо - га - тый, влюб - лен - ный въ васъ со

C.
1a S.

L'autre, c'est quelqu'un qui vous aime, ... Ce fermier général qui loge pres

The first system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a whole note rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

(тихо, взволнованно)

MAN.
MAN.

У - жель то Бре - ти - ньи?

(*bas et emue*) *Mon - sie - ur de Bré - tigny?*

-сѣдѣ. (тихо) Да, Бре - ти -

C.
1a S.

d'ici... (*bas*) *Mon - sieur de Bre*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a whole note rest followed by a series of notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The system concludes with a fermata over the piano accompaniment.

MAN.

(шумъ усиливается) (*le bruit redouble*)

-ньи.

C.
1a S.

-tigny.

Allegro.

f

The third system begins with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a whole note rest followed by a series of notes. The piano accompaniment features a more active eighth-note bass line and chords in the right hand. The system concludes with a fermata over the piano accompaniment.

ДЕ ГРИЕ. Я самъпойду уз-на-ю,въчемъ дѣ-ло! (Въ ту минуту, какъ онъ хочетъ
DES GRIEUX. (Au moment où il va s'élançer, la

Cela devient trop fort et je vais voir moi même...

ff **A tempo allegro.**

fpp

выйдти, дверь открывается и входитъ Бретиньи въ одеждѣ дворцовой стражи и Леско)
porte s'ouvre entrent Brétigny costumé en garde du corps et Lescaut)

ff

ЛЕСКО.
LESCAUT.

(грубо)
(brusquement) *f*

Allegro risoluto. (non troppo) ♩=138

Васъ дол-го я искалъ!..
En - fin, les a - mo - reux,

БРЕТ.
DE BRÉT.

Л.
L.

Деньвозмез-ді-я на-сталъ!
Je vous tiens tous les deux!.

О-нитакъ
Soyez clé -

a tempo (après la parole)

f *p*

В.
В.

мо - ло - ды, имъ дай - те снис - хо - жде - нье...
ment, Lescaut, son - gez à leur jeu - nes - se...

f *p*

ЛЕСКО. (дерзко Де Грие)
LESCAUT. (*à des Grieux avec insolence*)

Вы запла - ти - те мнѣ за ваше оскор - бле - нье! Злой оболь -
Vous m'avez, l'autre jour, bru - lé la po - li - tes - se, Monsieur le

ДЕ ГРИЕ. (живо)
DES GRIEUX. (*vivement*)

Л.
Л.

- сти - тель! Эй вы! про - шу по - ти - ше
drô - le!.. Hé! là!.. par - lez plus dou - ce -

ЛЕСКО. (иронически)
LESCAUT. (*ironique*)

ДЕ ГРИЕ. (спокойно, но угрожая)
DES GRIEUX. (*calme et menaçant*)

де Г.
де G.

быть! По - тише быть?
ment Plus douce - ment!

Да, будь - те тише!
Plus dou - ce - ment!

ЛЕСКО.
LESCAUT.

Сто - ю, какъ гро - момъ ог - лу - шен -
C'est à tom - ber foudroy - é sur la pla -

dim.

f

Л.
L.
- ный,
- ce! сло - ва - ми дерз - ки -
J'ar - ri - ve pour ven -

f *sf*

Л.
L.
- ми глу - бо - ко воз - му - щен - ный!
- ger l'hon - neur de no - tre ra - ce,

p *f*

Л.
L.
За по - ру - ганье чести при - шелъ я о - то -
Je suis le redres - seur, je suis le cha - ti -

f *f* *f* *f*

Л.
L.

-мстить!
-ment,

А вы о-смѣ-ли-лись мнѣ го-во-
Et c'est à moi qu'on dit de par-ler

f *p*

Л.
L.

-рить, что долженъ я по-ти-ше быть! Не сердись! Мо-
dou-cement! de par-ler dou-ce-ment! Con-tiens toi! Co-

БРЕТ.
БРЕТ.

ЛЕС (почти говоря)
LES. (presque par-lé)

f *p*

Л.
L.

-щенникъ! Воз-держись! Ну, чтожъ! По-
-quin! Re-tiens toi! C'est bien! je

БРЕТ.
БРЕТ.

ДЕ ГРИЕ.
DES GRIEUX.

f *p* *f* *p*

де Г.
de G.

-ще-чи-ной я васъ мол-чать за-став-лю! Гм?
vais vous cou-per les o-reil-les! Hein?

ЛЕС. (почти говоря)
LES. (presque parle)

f *p* *f*

(къ Бретиньи, притворяясь не понимающимъ) БРЕТ. (Леско, смѣясь)
 (à Brétigny feignant de n'avoir pas compris) BRET. (à Lescaut en riant)

Л.
Л.

Что онъ ска-залъ? По-ще-че-ну вамъ хо-четъ
 Qu'est ce qu'il dit? Qu'il va vous cou-per les o-

ЛЕС.
LES.

Б.
В.

дать онъ. Такихъ на-ка-ловъ я въ пер-вый разъ ви-жу! Онъ угро-
 -reil-les. Vit on ja-mais in-so-len-ces pa-reil-les? Il me-

poco a poco animando

БРЕТ.
BRET.

ЛЕС. LES.

Л.
Л.

-жа-етъ! Какъбуд-то такъ... Про-ва-
 -la-cel! Ça m'en a l'air... Par la

f *p* *cresc.*

Л.
Л.

-лись онъ хоть въ адъ!
 -mort! (сдерживая Леско) par l'en-fer!..

БРЕТ. (le contenant)
 BRET.

Лес-ко!
 Les-caut!

sempre animando

MAN. **Piu mosso** ♩=168
MAN. *espressivo*

ДЕ ГРИЕ. Не-вольный страхъ въ мо - ей ду - шѣ, ВЪ МО
DESGRIEUX. *Ah! che - va - lier, je meurs d'ef - froi!* je

МАНОНЪ, Ма - нонъ, до - вѣрь - ся мнѣ, до -
O Ma - non, sou - ez sans ef - froi! (Бретиньы) *Comp -*
(à Bretigny)

Л. I. Без-дѣльникъ! Держите,
Co - quin!.. Re - te - nez

Б. В. *Piu mosso* ♩=168 Воз-дер-жись Леско!
Con - tiens toi, Lescout!

М. М. - ей ду - шѣ! Я, соз на юсь, во всемъ ви -
meurs d'ef - froi! Je le sais bien, je suis cou -

де Г. - вѣрь - ся мнѣ! Лишь я о - динъ все - му ви -
le G. - tez - sur moi! Seul de nous deux je suis cou -

Л. I. дер-жи-те, дер-жи-те же ме - ня! Хит-рый!
moi! re - te - nez moi! re - te - nez - toi! Drô - le!..

Б. В. Пестой! Не сер -
Al - lons! con - tiens

M.
M.

- но - вна! Про - сти - те мнѣ!
- ра - ble!.. *Veil lez sur moi!*

де Г.
de G.

- но - ю Свой страхъ раз - сѣй!
- ра - ble!.. *Comp tez sur moi!*

Л.
L.

Дер - жите - же! Я за се - бя не от - вѣ - ча - ю!
Re - te - nez moi! Je sais de quoi je suis ca - ra - ble!..

В.
B.

- дись, Леско!
- toi, Lescaut!

Ихъ раска -
Le re - mords

M.
M.

Ахъ, ми - лый другъ!
Ah che - va - tier!..

по - ги - бло
Je meurs d'ef -

де Г.
de G.

Мо - я Ма - нонъ,
O cher a - mour!..

свой страхъ раз -
Ne trem - blez

Л.
L.

Держите - же, я на - казать е - го съ - мѣ - ю!
Re - te - nez moi! Je sais de quoi je suis ca - ra - ble!..

В.
B.

я - нѣ гло - жетъ! Вотъ,
les ac - ca - ble!.. Vois!

по - смо - три...
Cha - cun d'eux...

M.
M.

всѣ! Ахъ, ми - лый
-froï! *Veil - lez sur*

де Г.
de G.

-сѣй! На - пра - сень
pas! *Comp - tez sur*

Л.
L.

Я на - ка - зать е - го съ - у - мѣ - ю!
Quand il faut pu - nir un cou - pa - ble!.

В.
B.

какъ стра - да - ютъ! Будь - те кѣнимъ
est cou - pa - ble!. *Le re - mords*

sf

M.
M.

другъ, по - гиб - ло всѣ!
moi! *Ah! c'en est fait!.*

де Г.
de G.

онъ! Мы не - раз - ста - нем - ся съ то -
moi! *Il se - ra bien - tôt plus trai -*

Л.
L.

Держи - те, держи - те ме - ня! Шутъ! Бездѣльникъ!
Re - te - nez moi! re - te - nez moi! *Drô - le!* *Co - quin!*

В.
B.

ми - ло - сер - день! Посто́й! Ахъ,
les ac - ca - ble!. *Al - lons!* *de*

cresc.

f

cresc.

M.
M.

И взглядъе - го ме - ня пу - га
Son re - gard cour - rou - cé m'a - ca

де Г.
de G.

-бо - ю! Ма - нонъ до - вѣрь - ся мнѣ! Ма -
-ta - ble! Ma - non! comp - tez sur moi! Ma

Л.
L.

Плуты! Держи - те, держи - те ме - ня!
Drô - le! re - te - nez moi! re - te - nez moi!

Б.
B.

у - спо - кой - ся! Воз - дер - жись, Леско!
l'in - dul - gen - ce, Con - tiens toi, Lescaut!

M.
M.

- - - етъ!.. Не - воль - ный
- - - ble!.. Je meurs d'ef -

де Г.
de G.

нонъ! До - вѣрь - ся
non! comp - tez sur

Л.
L.

Зло - дѣй! Я о - то -
Co - quin! Je veux ri -

Б.
B.

Лес - ко! не сер -
Les - caut! con - tiens

Tempo I. (Allegro risoluto)

М.
М. страхъ въ мо - ей ду - шѣ!
- *froid* Je meurs d'ef - *froid*!

де Г.
де G. мнѣ! Свой страхъ раз - сѣй!
moi! *Comp-tez* sur *moi!*

Л.
Л. лицу! Держи-те вы, удержи-те вы сильнѣйше - ня!
- *nir!* *Re-te-nez-moi! re-te-nez-moi! re-te-nez-* *moi!*

Б.
В. - дисы! Ихъ про - сти!
- *toi!* *Re-tiens* - *toi!*

Tempo I. (Allegro risoluto)

ff

БРЕТ. и (Леско)
BRETT. à Lescaut (s'interposant)

Лес-ко! Ты свой тонъ пере-мѣ - ни, ско-рѣе
Les-caut! *Vous mon-trez trop de zè-le! Ex-pli-quez-*

ЛЕС. (съ важностью)
LES. (avec importance)

Б.
В. къдѣ-лу при-сту-пи! Чтожъ, я го -
- *vous plus ro-se-ment.* - *Soit,* *j'y con-*

(Де Грие)
(à des Griens)

Л.
L.

- ГОВЪ.
- sens.

Ма-нонъ, мо -
Ma - de - moi -
Allegro. ♩ = 132.

(ma non troppo)

DE GRIE. DES GRIEUX.

(все еще угрожая)
f (menaçant encore)

Уч - ти - вы
- Très po - li -

Л.
L.

- я ку-зи-на, я при-шелъ уч - ти - во васъ спро-сить...
- selle Est ma cou.sine et je ve - nais très po - li - ment...

ЛЕС. LES.

де Г.
de G.

вы? Уч-ти-во, благо-род-но я при-шелъ спро-сить, су - дарь: на
- ment? Très po - li - ment; oui, je ve - nais très po - li - ment Di - re: «Mon-

Л.
L.

ней хо-ти-тель вы же-нить-ся? Я жду те-перь лишь вашъ от-
- sieur, sans vous cher, cher que - rel - le... Ré - pon - dez: Oui, ré - pon - dez:

(à volonté)

Л. *f*

Л. *f*

-вѣтъ, ска-жи-те мнѣ: да и-ли нѣтъ? Не
Non, Vou-lex-vous é-pou-ser Ma-non?... *La*

ВРЕТ. ВРЕТ. *f*

Не
La

suivez. *f*

Allegro. ♩=144 avec entrain.
gai et très rythmé.

Л. *p*

Л. *p*

прав-да-ли, мѣж-ду людь-ми, какъ съ ва-ми мы,
chose est claire, En-tre lu-rons Et bons gar-cons,
gai et tres rythme

В. *p*

В. *p*

прав-да-ли. мѣж-ду людь-ми, дѣ-ла всег-
chose est claire, En-tre lu-rons C'est ain-si

Allegro. ♩=144 avec entrain.

Л. *p*

Л. *p*

дѣ-ла всег-да вѣдь такъ ве-дут
C'est ain-si qu'on traite une af-fai-

В. *p*

В. *p*

-да вѣдь такъ ве-дут - ся, ве-дут-ся
qu'on traite u-ne af-fai-re! En-tre lu-

Л.
Л.

ся!
re!

Не - прав - да - ли, меж - ду людь -
La chose est claire, En tre lu -

Б.
В.

такъ всег - да дѣ - ла!
rons Et bons gar - çons!

Не - прав - да - ли, меж - ду людь -
La chose est claire, En tre lu -

Л.
Л.

- ми, какъ съ ва - ми мы,
rons Et bons gar - çons,

дѣ - ла ве - дут - -
Voi - là l'af - fai - -

Б.
В.

- ми
rons.

всег - да дѣ - ла такъ ве - дут - -
Oui, c'est ain - si: c'est l'af - fai - -

Л.
Л.

ся!
re!

(Дѣ Гріе, смѣясь)
(*a des Griex riant*)

Б.
В.

ся
re!

Те - перь вы вѣдь по - ня - ли
Eh bien, et - es - vous sa - tis.

ДЕ ГРИЕ. (смѣясь)
DES GRIEUX. (riant) *f*

185

Мнѣ нра - вит - ся ва - ша от - кро - вен - ность. На
Ma foi, je n'ai plus de co lè - re, Et

насъ?
- fait?

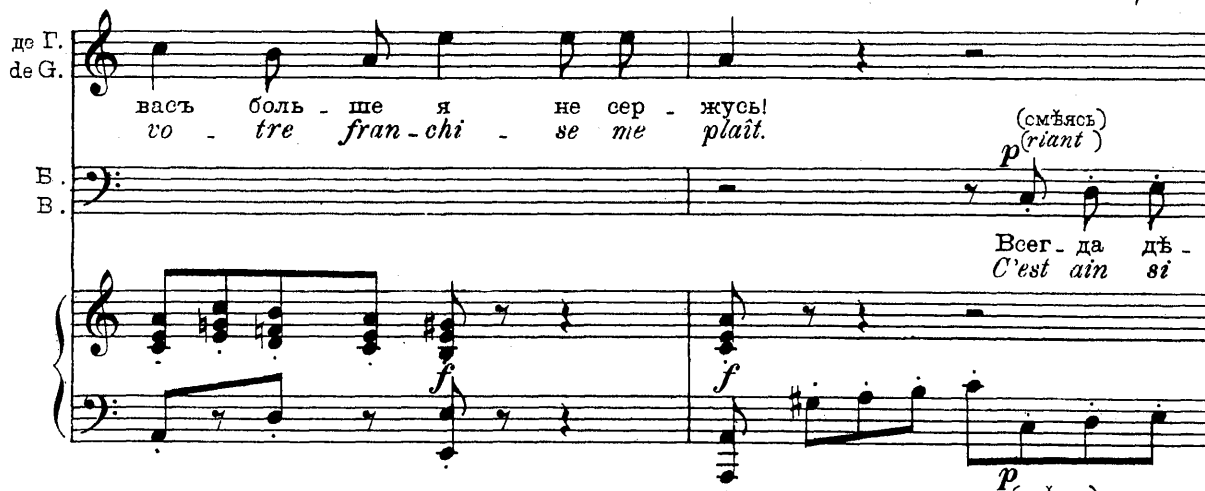
m. g. *m. g.* *m. d.*



де Г.
de G.
васъ боль - ше я не сер - жусь!
vo - tre fran - chi - se me plaît.

(смѣясь)
p (riant)

Всег - да дѣ -
C'est ain si



де Г.
de G.
ЛЕС.
LES.

(смѣясь)
p (riant)

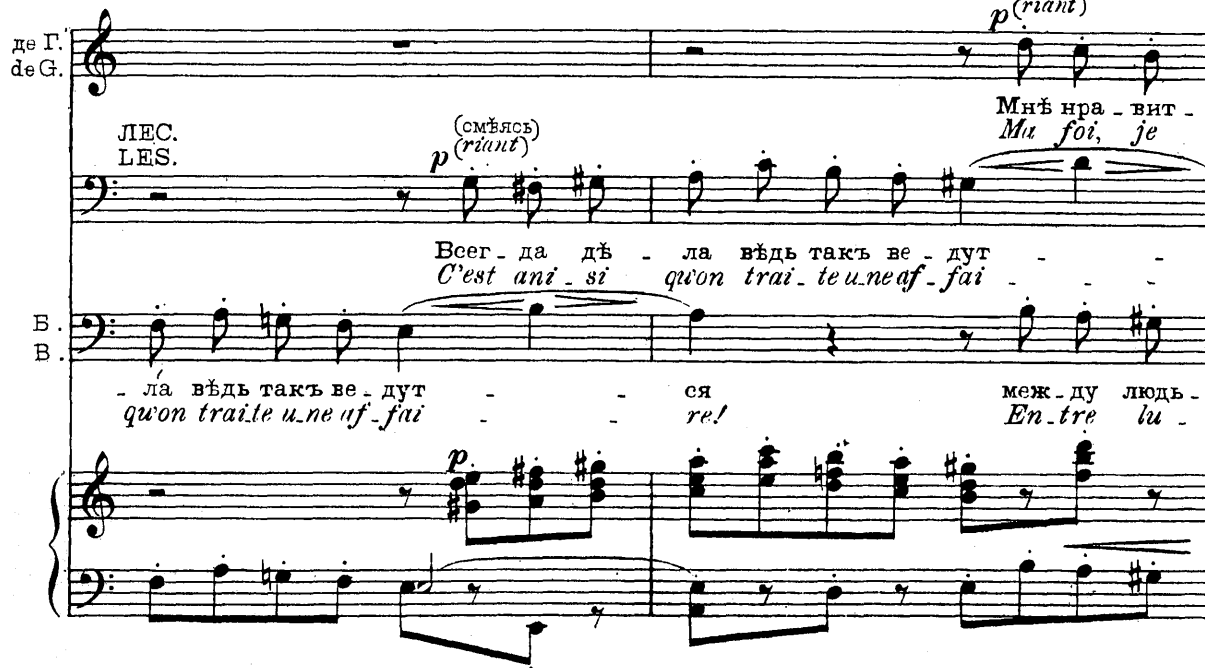
Мнѣ нра - вит -
Ma foi, je

Всег - да дѣ - ла вѣдь такъ ве - дут
C'est ain - si qu'on trai - te u. ne af - fai -

ла вѣдь такъ ве - дут
qu'on traite u. ne af - fai

ся
re!

меж - ду людь -
En - tre lu -



де Г.
де Г.

- ся ва - ша от - кро - вен - ность!
mai plus de co - lè - re!

Л.
Л.

- ся!
re!

Не прав - да - ли, меж - ду людь -
La chose est claire, En - tre lu -

В.
В.

- ми, какъ съва - ми мы
- rons Et bons gar - cons!

Не прав - да - ли, меж - ду людь -
La chose est claire, En - tre lu -

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line for the soprano (de G.), followed by a vocal line for the alto (Л.), then a vocal line for the bass (В.), and finally a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The piano part features a prominent melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with dynamic markings of *f* (forte) and *f* (forte).

де Г.
де Г.

И не - сер - жусь на васъ
Je n'ai plus de co - lè -

Л.
Л.

- ми, какъ съва - ми мы,
- rons Et bons gar - cons,

да, такъ ве - дут -
voilà l'af - fai -

В.
В.

- ми
- rons,

дѣ - ла всег - да такъ ве - дут -
Oui c'est ain - si: c'est l'af - fai -

The second system of the musical score continues with five staves. It includes the same vocal parts (de G., Л., В.) and piano accompaniment. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings of *f* (forte) and *dim.* (diminuendo). The piano part concludes with a final chord in the right hand.

де Г.
de G.

Л.
L.

Б.
B.

f *rall.* *a tempo*

ся!
re!

ся!
re!

ся!
re!

f *f* *suivez.* *f*

rall. a tempo

Andantino. (Леско, показывая письмо) (montrant sa lettre)
(*mf* à Lescout montrant sa lettre)

де Г.
de G.

Вотъ пись - мо: е - го вы возь - ми - те... Не
Je ve - nais d'éc - rire à mon pè - re... A -

Andantino. ♩ = 66

p

mf *sf*

де Г.
de G.

за - пе - ча - та - но о - но... Е - го вни - ма - тель - но про -
vant qu'on y met - te un ca - chet Vous li rez bien - ce - ci, jes -

де Г.
de G.

- чти - те...
- pè - re...
ЛЕС. (беря писъмо)
LES. (*prenant la lettre*)

Хо - ро - шо!
Vo - lontiers!

Но ве - черъ дав - но
Mais voi - ci le soir...

(Наблюдая за Манонъ и Бретиньи)
(*Observant Manon et Brétigny*)

(намѣренно отводя де Грие)
(*éloignant des Griex avec intention*)

Л.
L.

ужъ на - сту - пилъ, и здѣсь тем - но. У ок - на какъ буд - то свѣт.
Al - lons tous deux, pour y mieux voir, Nous placer près de la fe -

dim.

(Леско съ де Грие от -
ходятъ)
(*Lescaut est remonte vers
le fond avec des Griex*)

Л.
L.

- лѣ - е, тамъ раз - бе - ремъ е - го ско - рѣ - е.
- nê - tre *Et là nous li - rons vo tre let tre...*

En animant

cres.

Allegro appassionato.

(Бретиньи подходит къ Манонъ)
(Bretigny se trouve près de Manon)

Л.
Л.

peu à peu. **Allégo appassionato. $\text{♩} = 144.$**

- sen - do

f *p*

МАНОНЪ. (Бретиньи украдкой)
MANON. (à Bretigny furtivement)

Прид - ти подъ и ме - немъ чү - жимъ сю - да...
Ve - nir i - ci sous un dé - gui - se - ment...

БРЕТ.
БРЕТ.

(МАНОНЪ)
(à Manon de même)

Вы раз.сер.
Vous m'en vou.

М.
М.

espressivo

Конеч.но, да... Знайте,е - го я о - божа -
Cer.tai - ne.ment... Vous sa.vex que c'est lui que j'ai -

Б.
Б.

- ди.лись?
- lez?..

poco cresc. *dim.*

sf

БЕРТ.
BERT.

p

М.
М.

- ю. Но, Ма-нонъ, я васъ пре-ду преж-
- те *J'ai vou-lu vous a-ver-tir* moi-

Б.
Б.

да - ю, что се - го - дня хо-тятъ е -
- те - те, *Que ce soir de chez vous,* on

poco cresc.

МАН.
MAN.

Ужель?
Ce soir?..

Б.
Б.

- го у-васъ от-нять... По при - ка - за - нью е -
comp-te l'en-le-ver... Par or-dre de son

dim.

(съ волненьемъ и изумленіемъ)
(avec émotion et surprise)

M.
M.
Е - го от - ца! Воз - мож - ноль?
Par or - dre de son pe - re!

B.
B.
- го от - ца. Да, се -
pe - re. Oui, ce

p

B.
B.
- го - дня, на - вѣр - но, васъ съ нимъ раз - лу
soir i - ci me - te, Ou vein - dra l'ar - ru -

МАН.
МАН. (дѣлая шагъ)
(Faisant un pas)

Но! съ у - мѣ - ю я по - мѣ - шать...
Ah! je sau - rai bien em - pê - cher... (останавливая ее)

B.
B.
mf (l'arrêtant)

- чать. Ска - же - те
- cher. *Pre - ve - nez -*
poco a poco cresc

Б. *mp*
 В. *p*
 вы: ждетъ ни - ще - та е - го и
le c'est la mi - sé - re Pour lui. pour

p (тихо, стоя рядомъ
(à voix basse, de très près)

Б. *poco a poco*
 В. *p*
 васъ. Но про - мол - чи - те вы, тог - да жизнь бо -
vous... Ne le pré - ve - nez pas... Et c'est la for -

cresc. *Stesso tempo.* *più f* МАНОНЪ (живо и со страхомъ)
 МАНОН. (*vivement et avec crainte*)
 - га - ство и рос - кошь вамъ при не - сётъ. Ахъ! ти - ше, ти - ше...
- tute au contrai - re... Qui vous at - tend... Par - lez plus bas!...

Stesso tempo. (*Allegro moderato*)
fp mp léger et

(Бретиньи)
(à Breiligny)

М. *LES.* (читаетъ, дѣлая удареніе на каждомъ слогѣ) Нѣтъ, нѣтъ...
LES. (Lisant en accusant chaque syllabe) Ju - mais...

БРЕТ. *БРЕТ.* Е - е зо - вутъ Ма - нонъ, ей лишь шестъ над - цать
On l'ap - pel - le Ma - non, Elle est hi - er seize

(Манонъ тихо, но горячо)
(*Bas à Manon avec fièvre.*)

Согла - си - тесь ско - рѣй!
Ne. le. pré. ve. nez. pas!...

rythmé

M.
M.

Какъ можно ти - ше... (мѣняя тонъ)
Par - lez plus bas... (Changeant de ton)

Лѣтъ... Какъ ан - гелъ хо - ро - ша... Я рас -
ans... En et le tout sé - duit... Que ces

Про - шу...
Ce - dez...

M.
M.

Нѣтъ, нѣтъ!
Ju - mais!...

ДЕ ГРИЕ.
DES GRIEUX.

- тро - ганъ писъ - момъ! Я, Лѣс -
mots sont tou chants! Ah! Les.

Бо - гат - ство, рос - кошь...
C'est la for - tu - nel... Stesso tempo.

не Г.
де С.

espressivo. (просто)
(Simplement)

- ко, е - е о - бо - жа - ю!.. Люб. ви силь. нѣ - е я не -
- caut, c'est que fe l'a - do - re Lais ses moi vous le dier en -

МАН.
MAN.

Andante appassionato. ♩ = 126. (Sans lenteur)

НѢтъ, ни ког - да!...
Par-lez plus bas!...

де Г.
de G.
- зна - ю!..
- co - re!...

ЛЕС.
LES.
f (смѣясь) (*riant*)

БЕРТ.
BERT.
Я расстроганъписьмомъ!
Que ces mots sont tou chants!

Ма - нонъ! Ма - нонъ! Со -
Mu - non! Mu - non! Voi -

Andante appassionato. (Sans lenteur) *bien chanté et très expressif avec passion*

ДЕ ГРИЕ. (Леско)
DES GRIEUX. (*à Lescaut*)

Да, я о - бо -
C'est que je l'a -

- гла си - тесь, ис - пол - нят - ся ва - ши всѣ мѣч - ты!
- *ci l'heu - re pro - chai - ne De vo - tre li - ber - té!*

(въ сторону)
p (à part)

М.
М.

Въгру-ди со-мнѣ - нье и тос - ка!
Quel doute ét range et quel tour - ment!...

де Г.
de G.

- жа - ю!
- do - re!...

Л.
L.

Же-ни-тесь вы?
Vous l'é - pou - sez?

В.
B.

Ма - нонъ!
Ma - non!

Ма - нонъ!
Ma - non!

STR.

(читая)
(lisant)

Л.
L.

Птич - ка късолнцу ле - тить, такъ ду - ша...
"Com - me l'oi - seau qui suit... le printemps..."

В.
B.

- нонъ!
- non!

Вы бу - де - те ца -
bien - tôt - vous se - rez

dim.

m. g.

МАН, МАН. (къ сторону)

p *rit* *f* (de tête)

ДЕ ГРИЕ. Въмо-емъ серд - це, тре-во-га. Сом-нѣ-нѣе
DES GRIEUX. Dans ton cœur quel dé-li-re!... Quel dou-teé

(снова принимаюсь читать)
(se reprenant)Да, я о-бо-жа-ю
C'est que je l'a-do-re!...

Птич-ка къ солн-цу ле-титъ!..>>
en tous lieux le prin-temps!..>>

ри - цей!
rei - ne, Ца - ри - цей кра - со -
Rei - ne par la beau-

страш - но-е въ ду-шѣ!..
-tran - ge! et quel tour-ment!..

Лес-ко! Еще разъ я вамъ пов-то-
Les-caut! laissez-moi vous le dire en-

По-э-зи-я Лю-
Poé-si - e A-

-ты! Васъ сдѣ-ла-ю ца-ри
-te Ma-non, vous se-rez Rei

rall.

М. М. Что дѣлать! Не знаю, на что рѣшиться
Ah! quel tourment, pour mon cœur troublé, quel tour.

де Г. ре Г.
 ря - ю...
 со - ре...

Л. Л.
 бовь!
tour!

В. В.
 - цей, па - ри - цей кра - со -
 - не *par la beau -*

rall.

a tempo

М. М. мнѣ!... Го - ре пред - чу - ствую
ment!... Ah! quel tourment pour mon

де Г. ре Г.
 (читая) Что я о - бо - жа - ю!
 (*lisant*) *C'est que je l'a - da - re*

Л. Л.
 „Такъ ду - ша мо - ло - да - я“ По - е - тич - но!..
Sa jeune âme à la vi - e... „Po - é - si - e!..

В. В.
 - ты! Да, да, па - ри
a tempo te. Vous ve - rez Rie -

sf *p* *f*

pp léger

marcato il canto

М. М. я *cœur!*... Уй-ди-те! *Partez!*... Ахъ, у - ѣз - жай - те ос -
Ah! quel tour - ment pour moi

де Г. де Г. (читая) *(lisant)* *f* Что я о - бо - жа - ю!
C'est que je l'a - do - re!

Л. Л. „Рвет-ся къ во - лѣ, про - сто - ру“ Лю - бовь!...
„Est ou - ver - te sans ces - se...“ A - mour!

В. В. -пей! Лишь со - гла - силесь, будь - те ца - ри - це ю кра - со -
- ne!.. E - coutez - moi! Vous se - rez rei - ne par la beau -



М. М. - тавь - те насъ! Ахъ ос - тавь - те! Ахъ уй - ди - те!
cœur troublé! Ah! par - tez! ah!... par - tez!..

де Г. де Г. Да о - бо - жа - ю
Ah! je l'a - do - re!

Л. Л. Рѣ - ши - ли вы же - нить - ся!
Vous le - pou - vez! Vrai - ment!

В. В. - ты! Ахъ, Ма - нонъ вамъ дамъ бо - гат - ство!
- te! Ah! Ma - non cest la for - tu - ne!



ЛЕС.
LES.

Темпо I. ♩ = 138. (Allegro)

Я ска - жу, что вы бла - го -
C'est par - fait! On ne peut mieux

L.
L.

род - ны по - сту - покъ вашъ не о - цъ -
- di - re, Et je vous fais mon comp - li -

a tempo

L.
L.

(Манонъ)
(à Manon)

(де Грие)
(à des Grieux)

- нимъ!
- ment!

Ку - зи - на, и вы ку - зень!
Sou - si - ne, et vous, sou - sin,

L.
L.

(съ важностью)
(avec importance)

rall. a tempo

Я васъ вновь у - ва - жа - ю
je vous rends mon es - ti - me.

a tempo

suivez. f p

(обокимъ,
à tous deux)

Л.
Л.

Вотъ вамъ рука; на-шуви-ну про-ща-ю, жить въ мирѣ будемъ
Pre-nez ma main, car ce se-rait un cri-me De vous te-nir ri.

Л.
Л.

мы. Дѣ - ти, бла - го слов
- gueur; En - fans. je vous be-

(съ комическимъ умилениемъ)
(Avec un attendrissement comique)

Л.
Л.

- ля - ю Отъ оча - стья.. пла - чу я..
- nis... Les lar - mes... le bon-heur...

En retenant ses a-reux.

(Брѣтigny меняя тонъ) (Между собой, уходятъ)
(à Bréligny à part, changeant de ton) (Entr'eux, en s'en allant)

Л.
Л.

БЕРТ. Не по-раль? Не прав-да - ли, меж - ду людь-
BERT. Parlons-nous?... La chose est claire, En - tre lu -

Да, и - демъ... Не прав-да - ли, меж - ду людь-
Je vous suis... La chose est claire, En - tre lu -

Allegretto tranquillo. ♩ = 126.

Л.
Л.

- ми, какъ съва-ми мы, *p.* всег-да дѣ- *p.*
- rons et bons gar çons, C'est ain si

В.
В.

- ми *p.* всег-да дѣ-ла вѣдь такъ ве-дут *p.*
- rons, C'est ain si qu'on traite une af-fai

Л.
Л.

- ла вѣдь такъ ве-дут - ся! (они уходятъ)
qu'on trai te u ne af-fai - re! (Ils sortent)

В.
В.

- ся! Между людьми, какъ съва-ми мы!
- re! En-tre lu-rons et bons gar çons!

(За сценой, удаляясь)
(Dehors, en s'éloignant)

Л.
Л.

Между людьми... Дѣ-ла ве-дут long
En-tre lu-rons... Voi-ta l'af-fai

В.
В.

Дѣ-ла всег-да такъ ве-дут long
et bons gar çons C'est l'af-fai

МАН. MAN.

(Задумчиво)
(Pensive, à elle-même)

Andantino tranquillo

ДЕ ГРИЕ.
DES GRIEUX.

Въ сердцѣ грусть (про себя счастливый)
Dans ton coeur *mf* (à lui même heureux)

Ра - достный день
Puis - se do bon.

Л.
L.

Б.
B.

- ся!
re!

- ся!
re!

Andantino tranquillo $\text{♩} = 69$

И тос_ка
quel tourment

свѣт - ла - го сча - стья, я съне_терпнѣемъ жду тебя!...
heur ou j'us - pi re Le jour se le - ver sou - ri ant!...

М.
M.

де Г.
de G.

dim. dol.

mf *sf*

p

(Входитъ служанка
со свѣчкой)

Что на - до
Que nous vent.

де Г.
de G.

(Entr la servante
avec une lumière)

pp *pp*

СЛУЖАНКА. Часъ у - жи - на су - даръ

(Служанка ставятъ приборъ)

LA SERVANTE - C'est l'heure du souper, Monsieur...
 вамъ?

de Г.
de G.

on? C'est vrai tant. Et je n'ai pas encore porté ma letre.
Allegro moderato.

mf *pp*

Что?

(La Servante dispose le couvert pour le souper.)

MANON Eh bien, va la porter. -Après?..
 Ма - нонъ Те - бя я о - бо -

de Г.
de G.

(Indécis) - Manon ... (tendre et lent) - Je t'aime! je t'a -

(равнодушно) Люб - лю те -

M.
M.

жа - ю... А ты? ты любишьли меня?
 Oui, mon cher, chevalier, je

de Г.
de G.

do - re Et toi, dis, m'aimes - tu?

-бя! Что?

M. M. *J'aime...* *Quoi?...*

(тономъ упрека) Такъ о - бѣ - щай мнѣ... (мѣняя тономъ) Нѣтъ, ни че -

де Г. де Г. *(Avez un ton de reproche) Tu devrais, en ce cas, me promettre... (Changeant de ton) Rien du*

-го, я от-не-су пись-мо. (уходить)

де Г. де Г. *tant, je vais parler ma lettre. (Il sort)*

dim pp dim

Allegro agitato. (съ тревогой) *(Très troublée)*

МАНОНЪ. (одна) *(reste seule)*

Allegro agitato. И такъ! че-го-жъ мнѣ бо-ять - ся? *Al - lons! Il le faut! pour lui mê - me...*

f p

M. M. *mf*

Хоть я е-го люб-лю Но сънимъ долж-на раз-стать-ся *Mon pauvre che.va - lier... Oh oui, c'est lui que j'ai - me*

fp

più f *f*

M.
M.

Серд-це бьет-ся такъ не-спо-кой - но! Нѣтъ, Нѣтъ!..
Et pour tant, j'he_site aujourd'hui!.. Non non!..

Andante espressivo. ♩=66.

avec force

M.
M.

я е - го люб-ви не до - стой-на!.. Ме -
Je ne suis plus di_gne de lui!.. Sen.

Andante espressivo.

M.
M.

- ня по-корильго-дось власт - ный: онъ шепчетъ ясно мнѣ: Ма-
-tendscet le voix qui m'en trai - - ne Contre ma volonté: Ma-

en animant.

M.
M.

- нонъ!... Манонъ ты такъ прекрасна, ца - ри - ца ты покрасо-
non!.. Manon, tu se_ras rie_ne Rei - - ne... parl'avec...

Più mosso.

M.
M.

ff *mf* (съ упрекомъ) (*avec reproche*) *p*

-тѣ!
té! Какъ без_помощ_на_я! Си-
Je ne suis que fai.bles.se... Et

ff *sf sec.*

(слабымъ голосомъ) (*faiblement*)*poco rall.*

M.
M.

mf *rit. assai* *p*

лы нѣтъ для борьбы Ахъ! лью_тся слезы изъ глазъ не-
que fra - gi - li - te Ah!.. malgré moi je sens cou - ler mes

p *suivez.*

Très retenu. ♩ = 40.

M.
M.

-воль - - но... Вста_ютъ кар_ти - - нѣ
lar - mes... De - cant ces ré - ves

Très retenu. *pp*

pp

M.
M.

mf

прош - лыхъ дней, съ ни - ми серд - -
ef - fa - ces, La - ve - nir

M.
M.

pp dim.

ду растать - ся боль-но. Будетъ-ли жизнь мо-я свѣт-лѣй?
aura-t-il les charmes De ces beaux jours déjà pas-sés?

Très retenu.

dim. ppp

(Манонъ подходитъ къ накрытому столику)
 (Manon s'est approchée peu à peu de la table toute servie)

M.
M.

Andante (Sans lenteur) *p* нашъ сто -

Andante ♩ = 63 (Sans lenteur)

Про - щай, про - щай, лю -
A - dieu, no - tre pe -

pp *sempre sost. assai*

M.
M.

- ликъ лю-би - мый *espressivo* *mf*

би-мый сто - ликъ... Мы си-дѣ-ли сънимъ здѣсь не разъ... Про - щай...
ti - te ta - ble, Quinous're-nit si sou-vent!.. A - dieu,..

mf

M.
M.

нашъсто - ликъ лю-би - мый, *dim.*

Прощай, прощай лю - би-мый сто-ликъ, хоть малъ ты, но великъ былъ для
a - dieu, No - tre pe - ti - te ta - ble Si gran - de pour nous ce - pen-

pp

(съ печальной улыбкой)
(Avec un triste sourire)

M.
д.

нась! Крѣпко при - жав - шись другъ къ дру - гу, такъ ма - ло
dant!... Ontient, cest i - ni - ta - gi - na - ble, Si peu de
en animant un peu

mf *p*

M.
M.

espressivo dim. *rall.* *a Tempo I.* *pp* нашъ сто -

мѣ - та мы за - ни - ма - ли... Прощай про - щай лю -
pla - ce en se ser - rant... A dieu, no - tre pe -

sf rall. *pp* *a Tempo I.*

д.
д.

- ликъ лю - би - мый! *mf* *espressivo*

- бимый сто - ликъ! Изъ од - но - го ста - ка - на пи - ли, но, преж - де
- ti - te ta - ble!... Un meme verre était le nô - tre, Cha - cun de

M.
M.

en animant

чѣмъ пить изъ не - го, ус - та слить въ по - цѣ - луй спѣ - ши - ли
nous quand il bu - vait Ucher - chait... les lè - vres... de l'au - tre...

en animant *cresc.*

M. M. *f* *pp* *a tempo I.* *pp*

Ме - ня лю - билъ онъ, я е - го... Про - щай,
Ah! pauvre a - mi comme il m'ai - mait!... A - dieu...

a tempo I.
suivez *p* *pp*

M. M. *rall. dim.* (Съ рыданьемъ) (Avec un sanglot) *f* *dim.*

прощай лю - би - мый сто - ликъ... Про - щай!..
no - tre pe - ti - te tu - ble... A - dieu!..

allargando
ppp *f*

(Слыша шагъ Де Грие) (Entendant des Griex) (въ сторону живо) (à part et vivement)

M. M. *pp* *p*

Вотъ онъ! Долж - на вол - не - нье скрыть я отъ не -
C'est lui!.. Que - ta pâ - leur ne - me trahis - se

M. M. *ro!* *pas!*

Allegro appassionato (non troppo) ♩ = 72

ДЕ-ГРИЕ. (восторженно)
DES GRIEUX (*avec élan*)

(подходить къ ней)
(*Il s'approche d'elle*)

f *p*

Вдвоемъ съ то-бо-ю про-ведемъ мы ве-черъ! Ма-нонъ, ты
En-fin, Mi-non, nous voi-là seuls en-sem-ble! *Eh quoi?. des*

mf *f rall.* *p*

Allegro moderato.

де Г.
de G.

МАН. ДЕ-ГРИЕ.
MAN. DES GRIEUX.

МАН. (стараясь улыбнуться)
MAN. (*S'efforcant de sourire*)

плачешь? Нѣтъ! Тво-я ру-ка, какъ ледъ... Нашъ у-жинъ на сто-
ur-mes?.. Nout.. Si fait, ta main trem-ble... Voi-ci no-tre re-

М.
M.

ДЕ-ГРИЕ.
DES GRIEUX.

Allegretto calme. *p*

-лъ. Да, прав да! мой другъ же лан ный!..
- pas... C'est vrai! ma tête est fol-le...

Allegretto calme. ♩ = 112

pp *pp*

де Г.
de G.

p *'sans retenir*

Не проч-но счастье на землѣ, боюсь, о - но из-мѣнить мнѣ, исчез-нетъ,
Mais le bon-heur est pas-sager, Et le ciel l'a fait si lé-ger Qu'on a tou-
douce

pp

де Г.
de G.

rall. dol. **Allegro.** *f*

MAN.
MAN.

какъ дымъ въ да-ли ту-ман-ман-ной! За у-жинъ! За
jours peur qu'il sen-vo - - le! *A tu-ble! A*

Allegro. *f*

suivez

М.
М.

Moderato. *p*

ДЕ ГРИЕ.
DES GRIEUX.

у - жинъ! Счаст - ли - вый
ta - ble! *Ins - tant char -*

Moderato. *pp* *sans retenir*

де Г.
de G.

мигъ! У. спо - ко - илось серд-це. На. ко - нецъ съ тобой мы вдво -
tant Où la crain-te fait trè - ve, Où nous som-mes deux seu - le -

де Г.
de G.

(просто)
(*simplement*)

- емъ! Да, Ма - нонъ сей - часъ и
ment! Tiens, Ma - non, en mar - chant, Je

МАН. (съ горечью, въ сторону)
 MAN. (avec amertume, à part)

p *rall.*

де Г.
де Г.

- дя до-мой, мечталъ я.. Ахъ кто-же, кто не меч-та-етъ.
viens de faire un rê-ve.. He-las! qui ne fait pas de rê-ve?

suivez f sec.

ДЕ ГРИЕ (Манонъ задумчиво)
 DES GRIEUX (à Manon avec intimité)

Andante très calme.

М.
М.

p

Andante très calme. ♩ = 46.

Ви-жу я, какъ на я-ву: у-
En fer-mant les yeux je vois... Là

pp tres doux et soutenu

2^{da}

де Г.
де Г.

- ют - ный домъ съ са-домъ тѣ-нис - тымъ, гдѣ ручей сре -
bus... une hum-ble re-trai - te U-ne mai-son -

rosso *p*

де Г.
де Г.

бри-стый на-ру-ша-етъ ти-ши-ну!
-net-te Tou-te blanche au fund des bois!

dol.

rosso

де Г.
de G.

Скло - нясь къ тра - вѣ и - зум - руд - ной шеп -
Sous ces tranquil - les om - bra - ges Les

poco

де Г.
de G.

чут - оя ти - хо ку - сты. Пти - чекъ рѣ - выхъ рѣс - ни
chairs et joy-eux ruis-seaux Où se mi - rent les feuil -

p

poco

де Г.
de G.

чуд - ной по - за - слу - ша - лись цвѣ - ты!
la - ges Chan - tent a - vec les oi - seaux!

dol. *poco rall.* *rall.* *ten.* *a tempo*

dol. *vuix.* *a tempo*

poco rall. *suivez.*

де Г.
de G.

Э - то рай зем - ной! Но онъ для ме -
C'est le pa - ra - dis!.. Oh! non! Tout est

sf

sf

де Г.
de G.

espressivo *f* *3*

- ня все-жъ былъ не по - лонъ, не-дос-та-ва - ло те -
lù triste et mo ro - se, Car il y manque u - ne

dim. *f*

МАНОНЪ.
MANON.

(тихо)
(*doucement*) *p* *3*

Э - то гре-зы,.. од-нъ меч -
C'est un rê-ve,.. u ne fo -

де Г.
de G.

rall *p dim.*

- бя тамъ, те-бя, мо-ей Ма-нонъ!
chose Il y faut encor Ma non!

a tempo *pp*

М.
М.

- ты лишь!..
li - e!.

де Г.
de G.

sf *dolce*

Нѣтъ!.. О - су-щест-вит-ся э - тотъ вол-шеб-ный
Non La se - ra no - tre vi - e, Si tu le

sf dim.

(въ сторону)
(à part)
Мой Богъ! У-же!

M.
M.

Oh! Ciel! déjà!

(стукъ въ дверь)
(On entend frapper à la porte)

de G.
de G.

sf *dim. p*

сонъ — О — Ма-нонъ!...
veux, — ô — Ma-non!

pp *pp* *pp* *pp* *pp*

red. * *red.* * *sosten.* *croisez.*

Allegro agitato. (non troppo) (весело)
mf (*gaiement*)

de G.
de G.

Кто тамъ? Гос-тя не-зван-на-го спро-ва-димъ...
Quel-qu'un? Il ne faut pas de trouble fê-te...

Allegro agitato. (non troppo) $\text{♩} = 144.$

p *f* *p* *f* *p*

(вставая)
(*se levant*)

И ве-черъ вдво-емъ про-ве-демъ... Сей-часъ вер-
Je vais ren-vo-yer l'impor-tun... Et je re-

улыбаясь)
(*souriant*)

p

МАНОНЪ (взволнованная) (сдерживая волнение, затрудняясь)
 MANON (*troublée*) (*avec embarras émotion contenue*)

Прощай!.. *A dieu!..* (удивленно) (*étonné*) Нѣтъ! остань-ся
Non!.. Je ne veux

де Г. *-нусь!..* *-viens!..* Про-щай?.. *Comment?..*

М. *(de même)*
 М. здѣсь... *pas...* (insistant) Ахъ!.. *Ah!..* Этой две-ри не от-во-
 де Г. *Tu n'ou-vriras pas cet-te*
 де Г. *За-чѣмъ?* *Pour-quoi?..*

М. *espressivo*
 М. -ряй... *por-te...* Ахъ, не по-кидай ме-ня!.. (освобождаясь, по-
 де Г. *Je veux res-ter dans tes bras!.. (se dégageant*
 де Г. *doucement)*
 де Г. Ди-тя!.. *En-fant!..*

fp

M. *f*

M. *f*

де Г. *f*

де Г. *f*

не держи! Что съ то - бо - ю?
lais se-moi!.. Que t'im-por - tel..

cres cen do

M. *f* *più f* *z*

M. *f* *più f* *z*

де Г. *f*

де Г. *f*

Нейтъ! Я не хо - чу!..
Non!.. Je ne veux pas!..

Пу - сти! *Stesso tempo agitato.*
Allons!..

f mp

де Г. *mf*

де Г. *p*

Кто-оъ е - то былъ... Какъ стран - но все...
Quelque in-con - nu... C'est sin - gu - lier...

dim. pp

де Г. *mf*

де Г. *mf*

Е - му я при - ка - жу сей - часъ же у - би - рать - ся.. Ты са -
Je le-con-gé-die - rai d'u - ne fa - çon po - lie.. Je re -

p

Un peu retenu. légèrement (уходить) (Il sort)

de G.
de G.

- ма надъис-пугомъ своимъ будешь смѣяться.
viens, nous ri-rons tous deux de ta fo-li-е.

Un peu retenu. *Allegro. ♩ = 138.*

МАН МАН.

(Слышенъ (Манонъ шумъ боръ-бѣжить бы) (On entend un bruit de lutte) (Манонъ къ окну) (Manon se lève et court vers la fenêtre) О, бѣдный рыцарь мой! Mon pauvre che-va-lier! (карета отъѣзжаетъ) (roulement de voiture) (послѣ фразы) (apres la parole)

8 bassa

(Манонъ въ отчаяніи) (Manon parait en proie à la plus vive douleur) (Занавѣсъ спускается медленно) (Le Rideau baisse lentement)

Andante large. ♩ = 66. (Le Rideau baisse lentement)

Fin du 2 Acte.
Конецъ 2^{го} Акта.

АКТЪ III.
КАРТИНА 1.
АНТРАКТЪ-МЕНУЭТЪ.

АСТЕ III.
TABLEAU 1.
ENTR'ACTE-MENUET

Allegretto. $\text{♩} = 126$ (modere et très rythmé)

Piano.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system contains a treble staff and a bass staff. The tempo is marked 'Allegretto' with a quarter note equal to 126 beats per minute, and the mood is 'modere et très rythmé'. The key signature is one sharp (F#). The score includes various dynamic markings such as *p*, *f*, *mf*, *pp*, and *sf*, along with articulation marks like accents and slurs. The first system starts with a piano (*p*) dynamic and includes markings for *f*, *p*, and *piu f*. The second system features a *piu f* marking. The third system includes *p*, *sf*, and *mf* markings. The fourth system includes *pp* and *mf* markings. The fifth system includes *f* and *sf* markings.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *pp* (pianissimo) in the first measure, *sf* (sforzando) in the fourth and fifth measures.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *mf* (mezzo-forte) in the second measure, *sf p* (sforzando piano) in the third and fifth measures.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *sf* (sforzando) in the first measure, *sf* (sforzando) in the second measure, *p* (piano) in the third and fourth measures.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *f* (forte) in the fifth measure, *m.g.* (mezzo-giochiato) in the sixth measure.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *dim.* (diminuendo) in the first measure, *pp* (pianissimo) in the second measure, *sf p* (sforzando piano) in the third and fifth measures, *sf p cresc.* (sforzando piano crescendo) in the sixth measure.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *sf* (sforzando) in the first measure, *sf* (sforzando) in the second measure, *p* (piano) in the third and fourth measures.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a series of sixteenth-note runs in the right hand. Dynamics include *piu f* in the bass line and *p* in the right hand, followed by *piu f* in the right hand.

The second system continues the musical piece. It features a *f* (forte) dynamic in the right hand, followed by a *p* (piano) dynamic. The right hand has a series of sixteenth-note runs, while the left hand provides a steady accompaniment.

The third system features a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The right hand has a series of sixteenth-note runs, and the left hand has a steady accompaniment.

The fourth system features a *pp* (piano-piano) dynamic, followed by a *dim.* (decrescendo) marking, and then *poco rit.* (poco ritardando) leading to *ff* (fortissimo) dynamics. The tempo marking **Lent.** (Lento) is placed above the right staff. The system concludes with a key signature change to two sharps (F# and C#).

Allegro. $\text{♩} = 104$

The fifth system features a *ff* (fortissimo) dynamic. The right hand has a series of sixteenth-note runs, and the left hand has a steady accompaniment.

Между большими деревьями расположены разные лавки: платья, игрушки, кухни на открытом воздухе, акробаты, продавцы пьесы и др. Направо вывеска о балѣ.

БОЛЬШОЕ ДВИЖЕНІЕ ПРИ ПОДНЯТІИ ЗАНАВѢСА.

Торговцы и торговки предлагаютъ проходящимъ господамъ, горожанамъ и горожанкамъ всякаго сорта товары.

Entre les grands arbres, des boutiques de divers marchands: Modistes, marchands de jouets, cuisines: en plein vent, saltimbanques, marchand de chansons, etc. A droite, l'enseigne d'un bal.

GRAND MOUVEMENT AU LEVER DU RIDEAU.

Des marchands et des marchandes poursuivent les passant, Seigneurs, bourgeois et bourgeoises, en leur offrant toutes sortes d'objets.

ЗАНАВѢСЪ. RIDEAU.

ff

ОДНА ТОРГОВКА. UNE MARCHANDE.

f

Кружевыя есть манже
Rou-ge, mou-ches et man-chet

f

МОДИСТКИ. Перья разныя, игре ты!
MODISTES. Voy- ez tu- les à fleu- ret- tes!

Вуадетки и цвѣты!
Fi- chus et co- que- lu- chons!

ТОРГОВЦЫ. MARCHANDS.

Тенора.
Ténors.

f

Лотерейныя билеты
Bil-lets pour la lo- te

ПРОДАВЕЦЪ ПѢСЕНЪ. UN M^d de CHANSONS.

Интересный
A- che- tez moi

f

Од. торг.
Une M.

ОД. ТОРГ-ЦЬ.
UN MAR. - ты!
tes!

Шапки, тро - сти, ку - ша - ки!
Poudre, ra - pes à ta - bac.

- ле - ты!
Басы. *ri - e!*
Basses. *f*

Муфты, кофточки, зон - ты!
Rubans, cannes et chapeaux!

ПРОД. ЭЛЕКС. UN M^d d'ELIXIR. *f*

ПОВАРЬ.
UN CUISINIER. Элексиръотъвсѣхъ бо - лѣз - ней!
E -lixir pour les - to - mac!

Вамъ пора и по - бѣ
Il est temps qu'on se re - ga

Пр. пѣс.
M^d C.

сборникъ пѣ - сенъ!
mes chan - sons!

Од. торг.
Une M.

Сер - ги, брош - ки, по - ау -
Plu - mes, et fi - nes ai

МОД. Шляп - ки, кру - же - во и ден - ты!
МОД. *Bon - nets, pa - niers, col - le - ret - tes!*

Есть на - рад - ны - е чеп -
Га - зе, li - non et man

ПРОД. Пѣс. M^d de CHANS.

Пов.
Un C.

- даты!
le!

Ин - те -
A - che

Од торг. Un M^de

Мод. 2^e M.

Пр.злек. M^d d' E.

Пр.п'во. M^d C.

Од торг. Un M^d

Пр.злек. M^d d' E.

Пов. Un C.

Пр.п'во. M^d C.

од. торг. цѣ. UN MORD

Шап - ки, тро - сти, ку - ша - -
Pou - dre, ra - pes à ta - -

ТОРГЦЫ Вотъ пи - рож - но - е, кон - фек - ты!
MAR-US. Bon bons et pa - tis - se - ri - el

Кук - лы, мя - чи - ки, вол - чки!
Jouets, bal - les et sa - bots!

Э - лексиръ
E - li - xir

р - ес ный сбор - никъ пѣ
lez moi mes chan - sons!

1ая МОДИСТКА.
 1^{re} MODISTE.

ки!
bas!

Перь - я
Vo - ez

отъ всѣхъ до - лѣз - - - ней!
pour les - to - mac!

Моихъ ку - ша - ній от - вѣ - - - даты!
Ma cui - sine est sans é - ga - - - tel!

сенъ!

sf

ОД. ТОРГОВКА.
UNE MARCHANDE.

Кру-жев - ны - я есть ман - же
Rou - ge, mou - ches et man - chet

МОД. раз - ны - е, иг - ре - ты!
 MOD. *tu - les à fleu - ret - tes!*

ТОРГ-ЦЫ. Ву - а - лет - ки и цвѣ - ты!
 MAR-DS. *Fi - chus et co que - lu - chons!*

Пов.
С.

ПРОД. ПѢС.
UN M^d de CHANS.

Ло - те - рей - ны - е би -
Bil - lets pour la lo - te -

Ин - те - рес - ный
A - che - rez moi

Од. торг.
Une M^de

Од. торг.
Un M^d

ты!
tes!

Шапки, тро - сти, ку - ша - ки!
Poudre, ru - pes à ta - bac!

Пов.
С.

Пр. пѣс.
M^d С.

ТОРГ. ле - ты!
 MAR. *ri - e!*

ПРОД. ЭЛЕКС.
 UN M^d d'ELIXIR.

Муфты, кофточки, зон - ты! Элексиръ отъ всѣхъ бо - лѣз - ней!
Rubans, cannes et chapeaux! E - lixir pour l'es - to - ma!

Непоральвамъ по о - бѣ - дать!
Il est temps qu'on se ré - ga - le!

сборникъ пѣ - сенъ!
mes chan - sons!

cresc. *ff*

(Торговцы съ голдой)

Сопр. (*Les Marchands avec la toule*)

Сопр. ГОРОЖАНКИ. BOURGEOISES.

Тен. Мы пѣ - они ра - опѣ - ва - емъ, серд - це
Tenors. *ff*

ГОРОЖАНЕ. *C'est fete au Cours la Rei - ne! On у*
BOURGEOIS. *ff*

Басы. Мы пѣ - они ра - опѣ - ва - емъ, серд - це
Basses. *ff*

вѣмъ ве - се - ля. За здра - вье ко - ро - ля! Вы - пьемъ
rit, on у voit à la san - té du Roi! On у

вѣмъ ве - се - ля. За здра - вье ко - ро - ля! Вы - пьемъ

вмѣ - стѣ дру - зья! Мы пѣ - они ра - опѣ - ва - емъ, серд - це
rit, on у voit Pen - dant и - ne se - mai - nel! On у

вмѣ - стѣ дру - зья! Мы пѣ - они ра - опѣ - ва - емъ, серд - це

cresc.
 всѣмъ ве - се - ля! Такъ вы - пьемъ - же дру - зья! За здравье ко - ро -
cresc.
rit, on y boit à la san - té du roi! a la san - té du
cresc.
 всѣмъ ве - се - ля! Такъ вы - пьемъ - же дру - зья! За здравье ко - ро -

cresc. *ff*

f *ff*
 - ля! На празд - ни -
f *ff*
Roi! C'est fête au
 - ля! На празд - ни -

ff

- къ ве - се - ломъ вы - пьемъ во! За здравье ко - ро - ля!
Cours la Rei - nel On y boit à la san - té du Roi!
 - къ ве - се - ломъ вы - пьемъ во! За здравье ко - ро - ля!

ff

Пуссета и Жавота идутъ съ бала. Двое молодыхъ людей, которые разыскиваютъ въ толпѣ ко-
го-то, подходятъ къ нимъ. Потомъ появляется Розета.

*Poussette et Javotte sortent du Bal. Deux petits clercs qui paraissaient chercher quelqu'un dans la fou-
le les aperçoivent et un signe d'elles courent à leur rencontre. — Rosette parait à son tour.*

(Вдали бальная музыка)

(Musique de bal dans le lointain)

Allegretto. ♩ = 126.

ПУССЕТА.
POUSSETTE.

Allegro moderato.

p sostenuto

Мо-жемъ мы по-ве-се-лить
La char-man-te pro-me-na

ЖАВОТА.
JAVOTTE.

p

Allegro moderato. ♩ = 100.

(оркестръ въ залѣ)
(Orchestre dans la salle)

Мо-жемъ мы по-ве-се-лить
La char-man-te pro-me-na

П.
Р.

dol.

ся! Жизнь при - ят - на намъ, лег - ка!
de. Ah! que ce sé - jour est doux...

Ж.
J.

dol.

ся! Жизнь при - ят - на намъ, лег - ка!
de, Ah! que ce sé - jour est doux...

dol.

mf

П.
Р.

p.

У - да - лось! У - да - лось намъ ти - хо
Que c'est bon! que c'est bon une es - ca -

Ж.
J.

p.

У - да - лось! У - да - лось намъ ти - хо
Que c'est bon! que c'est bon une es - ca -

p.

П.
Р.

f *dim.*

скрыть - ся отъ рев - нив - ца ста - ри - ка!
-ра de, Loin des re - gards d'un ja - loux!

Ж.
J.

ff *dim.*

скрыть - ся отъ рев - нив - ца ста - ри - ка!
-ра de, Loin des re - gards d'un ja - loux!

sf *dim.* *p* *sf*

II.
P.

Согласна я!..
C'est en - ten - du!..

ЖЕ.
J.

Piu mosso. $\text{♩} = 116.$

Вамъ о - дѣ - ща
Te - nez vous bien

РОЗЕТА.
ROSETTE.

ПУС.
POUS.

Смо - три - те. насъ не о - ма - ни - те!
Un mot pour - rait nous com - pro - met - tre!..

Согласна
C'est en - ten -

Ю!

II.
P.

я!
- du!...

Да!
Tout!...

ЖЕ.
J.

И ни - ко - му не го - во - ри - те!
Mon cœur veut bien tout vous pro - met - tre!

РОЗ.
ROS.

ПУС.
POUS.

Не вы - дай - те ме - ня Ги - льо! Ги - льо про - то не - дол - женъ
 Mais que Guil - lot n'en sa - che rien! Mais que Guil - lot n'en sa - che

ЖС.
J.

Ги - льо про - то не - дол - женъ
 Mais que Guil - lot n'en sa - che

Темпо I. $\text{♩} = 100.$

(мѣняя тонъ)
 (Changeant de ton)

П.
P.

знать! Нѣтъ! Нѣтъ! Можемъ мы по - ве - се - лить
 rien!.. Rien!.. Rien!.. La char - man - te pro - me - na

ЖС.
J.

знать! Нѣтъ! Нѣтъ! Можемъ мы по - ве - се - лить
 rien!.. Rien!.. Rien!.. La char - man - te pro - me - na

П.
P.

ся! Какъ при - ят. на жизнь, лег - ка! У - да -
 de. Ah! que ce sé - jour est doux!... Que c'est.

ЖС.
J.

ся! Какъ при - ят. на жизнь, лег - ка! У - да -
 de. Ah! que ce sé - jour est doux!... Que c'est

П.
Р.

лось! У - да - лось намъ ти - хо скрыть - ся отърев -
bon! que c'est bon u ne es - ca - pa - - - de, Loin des

ЭС.
J.

лось! У - да - лось намъ ти - хо скрыть - ся отърев -
bon! que c'est bon u ne es - ca - pa - - - de, Loin des

f

П.
Р.

dim. нив - ца ста - ри - ка! У - да - лось!
re.gards d'un ja - loux! Que c'est bon!

ЭС.
J.

нив - ца ста - ри - ка! У - да - лось намъ ти - хо скрыть -
re.gards d'un ja - loux! La char - man - te pro - me - na - -

dim. *p*

П.
Р.

У - да - лось намъ ти - хо скрыть - ся отърев -
La char - man - te pro - me - na - - - del.. Loin des

ЭС.
J.

ся. У - да - лось!
de! Que c'est bon!.. отърев -
Loin des

f *dim.* *p* *f*

П. *dim. p poco rall. a tempo*
 Р. *dim. p poco rall. a tempo*
 Ж. *dim. p poco rall. a tempo*
 Ж. *dim. p poco rall. a tempo*
 П. *poco rall. a tempo* $\text{♩} = 104.$
 Р. *p suivez.*
 Ж. *f.*
 Ж. *f.*

- нив - ца ста - ри - ка! У - да - лось!
 re - gards d'un ja - loux! que c'est bon!..

П. —
 Р. —
 Ж. —
 Ж. —
 П. —
 Р. —
 Ж. —
 Ж. —

(Пуссета и Жавота уходят на балъ)
 (Poussette et Javotte rentrent dans le bal)

(Розета скрывается въ толпѣ)
 (Rossette s'est éloignée)

ОД. ТОРГ.-КА.
 UNE MAR.

Кру - жев - ны - я есть ман -
 Rou ge, tou - ches et man -

МОД. Пе - рья раз - ны - я, иг - ре - ты
 MOD. Voy - ex mi - les à fleu - ret - tes!

Бу - а - лет - ки и цвѣ -
 Fi - chus et so - que - lu -

ПРОД. ПЪСЕНЬ.
 UN M^d DE CHANSONS.

Ин - те -
 А - che

Од. торг.
Un M^de

- же ты
chet tes!

ОД. ТОРГ.-ЦЪ.
UN MAR.-DS.

Мод.
2^e M.

Шап-ки, трос-ти, ку ша-
Pou-dre, ra-pres à ta

-ты!
-chons!

ТОРГОВЦЫ. Ло-те-рей-ны-е би-ле-ты!
MARCHANDS. Billets pour la lo-te-ri-e

ПРОД. ЭЛЕК.
M^d d' ELIXIR.

Муф-ты, коф-точ-ки, зон-ты
Ku-bans, can-nes et cha-peaux! *f* *з*

Э-лек-сиръ
E-li-xir

Пр. п'во.
M^d C.

- рес ный сбор-никъ п'во-
tez moi mes chan sons!

cresc.

Од. торг.
Un M^d

- ки!
bas!

Пр. элек.
M^d d' E.

отъ всѣхъ до-лѣз-ней!
pour ves-to-mas!

ПОВАРЪ. CUISINIER.

Не-по-ра-ли по-о-дѣ-дать!
Il est temps qu'on se ré-ga-le!

Пр. п'во.
M^d C.

- сень!

ff

(Торговцы съ толпой)
(Les Marchands avec la foule)
 Соп. ГОРОЖАНКИ. BOURGEOISES.

Тен. На празд - ни - кѣ ве - се - ломъ вмѣ - тѣ
 Тен. На празд - ни - кѣ ве - се - ломъ вмѣ - тѣ

ГОРОЖАНКЕ.
 BOURGEOISE. *C'est fête au Cours - la - Reine! On y*
 ВАСИ.
 Basses. На празд - ни - кѣ ве - се - ломъ вмѣ - тѣ

вы. пьемъ, дру - зья, за здра - вье ко - ро - ля!
 rit, on y boit à la san - té du Roi!

вы. пьемъ, дру - зья, за здра - вье ко - ро - ля!

sempre ff

(Леско пробивается через толпу, преслѣдуемый торговцами)
(Marchandes et Marchands poursuivant Lescout fendant la foule)

Сю - да! Ко - миѣ! Вотъ мой го - варь! Сю -
 Те - нех, mon - sieur! *f* Pre - нех, mon - sieur! мон.

Сю - да! Ко - миѣ! Ко - миѣ!
 Те - нех, mon - sieur! мон. sieur!

Сю - да! Ко - миѣ! Ко - миѣ!
 Те - нех, mon - sieur! мон. sieur!

cresc. *ff*

- да! Вы вы - бе - ре - те у ме - ня!
- sieur! choi - sis - sez! pre - nez! choi - sis - sez!

cresc. *ff*

Вы вы - бе - ре - те у ме - ня!
choi - sis - sez! pre - nez! choi - sis - sez!

cresc. *ff*

Вы вы - бе - ре - те у ме - ня!
choi - sis - sez! pre - nez! choi - sis - sez!

Вы вы - бе - ре - те у ме - ня!
choi - sis - sez! pre - nez! choi - sis - sez!

ЛЕСКО.
LESCAUT.

Allegro moderato.

f *f*

Зачѣмъ вы - би - рать? Я
Choi - sir!.. Et pour - quoi?.. Don -

ff *sff*

Allegro moderato. ♩ = 126

Л.
Л.

все возь - му у васъ! Е - ще да - вай - те! Се - год - ня все куп -
- nez! don - nez! don - nez! don - nez en - co - re! Ce soir, j'a - chѣ - te

un peu retenu. *mf* *dol.*

Л. L. - лю! tout! Для той, ко-го я о-бо-жа-
C'est pour la beau-té que j'a-do-

a tempo *ff* *p* un peu retenu.

a tempo *f* *a tempo allegro*

Л. L. - ю! При-дет-ся что по вку-су мнѣ я все куп-лю!
- re, Je m'en rap-porte a vo-tre goût! a vo-tre goût! *a tempo allegro*

a tempo *f* *ff*

Соп. Sop. Ко мнѣ! Сю-да! Ко мнѣ! Ко мнѣ!
Te- nez! mon- sieur, te- nez, pre- nez!

Тен. Ten. Ко мнѣ! Сю-да! Ко мнѣ! Ко мнѣ!
Te- nez! mon- sieur, te- nez, pre- nez!

Басы. Basses. Ко мнѣ! Сю-да! Ко мнѣ! Ко мнѣ!
Te- nez! mon- sieur, te- nez, pre- nez!

a tempo *f m. g.*

Л.
Л.

f

Ахъ,къче -
A - quoi -

mf

p

Л.
Л.

- му быть бе-реж-ли-вымъ, ес-ли ко-сти есть въру-къ!
bon - l'é - co - no - mi - e Quand on a trois dés - en main,

s

f

Л.
Л.

p

О - ста - юсь всег-да въиг - рѣ я по - бѣ - ди - те - лемъ счаст.
Et que l'on sait le che - min De l'hô - tel de Tran - syl - va -

s

Л.
Л.

f

p

- ли - - - - - вымъ! Ахъ,къче - му!...
- ni - - - - - e! A quoi bon!...

f

Л.
Л.

f

Ахъ, кѣче му быть бе-реж-ли-вымъ!
à que bon l'é- so- no- mi- e!..

Л.
Л.

f

Для че- го, для че- го быть бе-реж-ли- вымъ!
A que bon, à que bon l'é- so- no- mi- e!

a tempo animato

ff

Л.
Л.

ТОРГОВКИ.
MARCHANDES.
Соп.
Сор.

До-воль-но! До-
As-sez!... as

f

Тен.
Тен.

Вотъ мой товаръ! Ко мнѣ! Сю-да! Ко мнѣ! Ко мнѣ!
Te-nez! mon-sieur! Te-nez/pre-nez! te-nez/pre-nez!

ТОРГОВЦЫ.
MARCHANDS.
Басы.
BASSES.

Вотъ мой то-варъ! Ко мнѣ сю-да, ко мнѣ, ко мнѣ!
Te-nez! mon-sieur! Te-nez/pre-nez! te-nez/pre-nez!

ff

suivez

Andantino. *dim.* (съ чувствомъ) (avec sentiment) *p*

Л. - воля - но! О, Ро-за-лин - да! Взой-
 Л. - sez! 0 Ro-so-lin - de, il

Andantino. *mf* *a tempo* *p*

espressivo *pp*

Л. - ти на го-ру дол-женъ Пин-да, что бы вос-пѣть тво-ю кра-
 Л. me fau-drait gra-vir le Pin - de, Pour te chan-ter com-me il con-

più f

Л. - су! Кло-рин-ды, гор-ды-я Ар-ми - ды, сул-тан-ши всѣ, всѣ гер-цо-
 Л. - vient! Que sont les sul-ta-nés de l'In - de Et les Ar-mide et les Clo-

cresc. poco a poco

Л. - ги - ни! Что о - нѣ предъ то - бо - ю? Что?
 Л. - rin - de, Près de toi, que sont el - les?.. Rien...

mf *p*

Л.
Л.

pp (*presque parlé*) *rf* *p*

Всѣ о-нѣ предъ то-бо-ю ни-что! Да! О, Ро-за-лин-
rien du tout, rien du tout, rien du tout!... O ma Ro-sa-lin-

pp

Л.
Л.

mf *dim.*

- да! Лишь на верши-нѣ Пин-да мо-гу вос-пѣть тво-ю кра-су!
- de, Je veux gravir le Pin-de Pour te chan-ter comme il con-vient!..

fr *fr* *p*

Л.
Л.

piu f *dim.* *dol.*

О, Ро-за-лин-да! О, Ро-за-лин да, о, Ро-за-лин
Ma Ro-sa-lin-del Ma Ro-sa-lin del ma Ro-sa-lin
en retenant peu à peu *dol.*

Л.
Л.

Tempo I. Allegro. *f*

- да! Къ-че-му? За-чѣмъ вы-би-
- de! Choi-sir! choi-sir!.. non, ma

Tempo I. ♩ = 126. Allegro.

a tempo

Л. *f*

Л. - рать? *foi!* Ахъ, за чѣмъ быть бережливымъ, ес-ли
A quoi bon l'é-co-no-mi-e Quand on

a tempo

f m.g.

Л. *p*

Л. ко-сти есть въ ру-кѣ! О-ста-юсь всег-да въ иг-
a trois dés en main Et que l'on sait le che-

f

Л. *f*

Л. - рѣ я по-бѣ-ди-телемъ счаст-ли- вымъ! Для че-го-жъ?
- min De l'hô-tel de Transyl-va-ni e! A quoi bon!

ff

Л. *Andantino.* (съ чувствомъ) (avec sentiment)

Л. Для че-го быть бережли- вымъ? Ко-
A quoi bon l'é-co-no-mi e Ap-pro-

Andantino. ♩ = 66.

ff sf m.g. p

Л.
Л.

мнѣ!
chez!..

Кра-сот-ки! Всѣ ко мнѣ!
Ô bel-les!.. ap-pro-chez!..

Вещь до-ро-гу-ю...
J'of-fre un bi-jou...

Л.
Л.

cresc.

f

Tempo I. Allegro

Вещь до-ро-гу-ю я по-дарю за по-цѣ-луй!...
J'of-fre un bi-jou. J'of-fre un bi-jou pour deux bai-ser!..

rall.

suivez.

p

f

ff

Tempo I $\text{♩} = 108$.

Л.
Л.

(Леско уходитъ. Въ толпѣ движеніе)
(Sortie de Lescaut - Mouvement dans la foule)

Пуссета, Жавота и Розета идутъ съ бала.
Poussette, Javotte et Rosette sortent du bal.

ГИЛЛО. (увидя ихъ)
GUILLOT. (les apercevant)

Здравствуй Пус.

(Вдали бальная музыка)
(Musique du bal dans le lointain)
Allegretto. ♩ = 126.

pp

Bon - jour, Pous.

ПУС. (вскрикивая) Мой Богъ!
POUS. (avec un cri) Mon Dieu!

Ah! ciel!.. (онѣ убѣгаютъ)
(elles se sauvent)

ЖАВ. (вскрикивая) Бо - же!
JAV. (de même) Ah! Dieu!..

Г. М. -се. та! Здравствуй, Жа. во. та!
 G. M. -set. tel *Bon - jour, Ja - votte!*

РОЗ. (убѣгаетъ) Ахъ!
ROS. (de même) Ah!

Г. М. Здравствуй, Ро - зе. та! Безопасно
 G. M. *Bon - jour, Ro - set. tel Par la mor.*

p

здесь по парочкам гу - ля - ютъ! Ахъ, чортъ возьми, о, пять оо -
bleu! *Elles me plantent là co - qui - ne! Pé - ro - nel - le!... Et j'en avais*

- ма - нуть я! Всѣ три мнѣ из - мѣ - ня - ютъ, хоть бы од -
pristro - is... sostenuto *pourtant il me semblait Pouvoir compter, si*

- на была вѣр - на! О, жен - ци - на, ты зла какъ хищ - ній звѣрь!
l'une me trom - pait, Qu'une autre au moins serait fidèle...

La femme est, je l'avoue, un mechant animal...
 БРЕТ. Раз - стро - е - ны вы чѣмъ - то?
 БРЕТ. *Pas mal, Guillot, ce mot là n'est pas mal!*

(Guillot le regarde avec fureur)

Г.М.
G.M.

Съ Жа -

Пос - со - ри - лись съ Жа - во - той вы на - вѣр - но?

Ма - is il n' est pas de vous! Di - eu! Quel sombre visage!
Da - me Javotte, je le gage

Г.М.
G.M.

- во - той я раз - стал - ся... Все кон - че - но съней!

Vous aura fait de tra - its.. Javotte, c' est fini.. Poussette aux - si!

Такъ съ Пус - се - той? Такъ

По - ус - се - те? Vous

Г.М.
G.M.

вы те - перь сво - бод - ны! Ги -

vai - la li - bre a - lors. Guil -

Г. М.
G. M.

Ну, что за шутки...

..лю, я васъпрошу, о. ставьте мнѣ Манонъ! *Vous enlever...* Нѣтъ!

Б.
В.

..lot je vous en prie. N'allez pas m'enlever Manon! Non

Andantino ♩ = 88

p

(Оркестръ въ залѣ)
(Orchestre dans la salle)

m. d.

Г. М.
G. M.

Кон - чимъ объ

Клят - ву дай - те мнѣ!.. *Lassons cette plai -*

Б.
В.

ju - rez moi que non!..

Г. М.
G. M.

э - томъ! Я слы - шалъ, ми - лый другъ, къ вамъ об - ра -

-san - teriel Mais dites - moi mon cher on m'a conté A pro - pos

G.M.
G.M.

-ти - лась съ прось - бо - ю Ма - нонъ, чтобъ при - гла -
de Ma - non vous ay - ant prie Da faire ve -

leggero
pp

G.M.
G.M.

- си - ли на домъ вы изъ о - пе - ры ба -
- nir l'o - re - ra chez el -

G.M.
G.M.

- леть. Вы на от - рязъ ей въ э - томъ от - ка -
- le, Vous a - vez en dé - pit des larmes de la

G.M.
G.M.

- за - ли. Прав - да - ли э - то?
bel - le, Re - pon - du: Non.

G.M.
G.M.

Болъ - ше ни - че
Il suf - fit; suf -

В.
В.

Да, прав - да, е - ще что?
C'est très vrai, la nouvelle est exacte.

G.M.
G.M.

- го! По - ка прощай - те. Че - резъ ми - ну - ту я къвамъ вернусь.
-frez Que je vous quit - te Pour un ins - tant, mais je reviendrai vite.

(Уходить, потирая руки и напѣвая)
(*Il sort en se frottant les mains et en fredonnant*)

Allegro moderato. $\text{♩} = 104$

G.M.
G.M.

Динъданъ, динъданъ донъ! Динъданъ, динъданъ донъ О - то -
Dig et dig et don! Dig et dig et don! On te

Allegro moderato. $\text{♩} = 104$

fp pp

G.M.
G.M.

- бью тво - ю я Ма - nonъ!
la pren - dra ta Ma - non!.

Динъданъ, динъданъ
Dig et dig et

pp

poco rall.

G. M.
G. M.

донъ! О - то - бью тво - ю я Ма - нонъ!..
don! On te la pren - dra ta Ma non!

tr *tr* *suivez*

Allegretto brillante. (non troppo) (Гуляющие и торговцы возвращаются)
(*Les promeneur et les Marchands reviennent*)

$\text{♩} = 88$

ff

ff

ff

Сопр. ТОРГОВКИ И ГОРОЖАНКИ.
Sopr. MARCHANDES ET BOURGEOISES.

Тен. ТОРГОВЦЫ.
Ten. MARCHANDS.

Басы. ГОРОЖАНЕ.
Basses BOURGEOIS.

p
А вотъ и ше-го -
Voi - ci les é - lé -

dim.
p

- ли - - - - - хн!
- gan - - - - - tes!

p
А вотъ и ше-го ли - - - - -
Voi - ci les é - lé - gan - - - - -

p
А вотъ и ше-го -
Voi - ci les é - lé -

Кра - са - ви - цы фран - ти
Les bel - les in - do - len

- хи!
- tes!

Кра - са - ви - цы фран -
Les bel - les in - do

- ли
- gan

хи!
tes!

f

- хи! По - клон - ни - ви ихъ!
- tes! Mai - tres - ses des cœurs!

Глазъ не сво - дятъ
Aux re - gards vain

- ти
- len

хи!
tes!

Глазъ не - сво - дятъ съ нихъ!
Aux re - gards vain queurs!

mf

dim.

съ нихъ!..
- queurs!

А вотъ и ще - го -
Voi - ci les é - lé

p

- ли - хн!
- gan - tes!

Кра - са - вы - цы фран - ти хн!
Voï - ci les é - lé - gan - tes!

Кра - са - вы - цы фран -
Voï - ci les é - lé -

f По - смот - ри - те *p*
Aux re - gards vain

f По - смот - ри - те *p*
Aux re - gards vain

- ти хн! По - смот - ри - те
- gan - tes Aux re - gards vain

ихъ!
-queurs!

ихъ!
-queurs!

ихъ!
-queurs!

pp *dol.*

(Входит Манонъ въ сопровожденіи Бретиньи и молодыхъ людей)
(Manon paraît, Brétigny l'accompagne ainsi que plusieurs jeunes Seigneurs)

ТОРГОВКИ.
 MARCHANDES.

ТОРГОВЦЫ.
 MARCHANDS.

ГОРОЖАНЕ. (между собою)
 BOURGEOIS. (*Entr'eux*) *p*

Но кто э-та кня-ги - ня?
Quelle est cet-te princes - se?

(гуляющимъ)
(aux promeneurs) *mf*

(между собою)
(de même) *p*

Мо жетъ быть и гер-цо - ги - ня!..
C'est au moins u-ne Du-ches - sel..

Какъ
Eh!

p *f*

ВЫ не зна - е - те е - я? Э - то Манонь! *f*
Ne sa - vez vous pas son nom? C'est Ma - non!

Ахъ! Ма
C'est Mo

p *sf*

Ахъ! Ма -
C'est Ma -

dim.

Да, да, а - то Ма - конь!
C'est la bel - le Ma - non!

-нонь!
- non!

ГОРОЖАНЕ И ТОРГОВЦЫ. А вотъ и ще - го -
BOURGEOIS ET MARCHANDS. Voi - ci les é - lé -

dim.

ГОРОЖАНКИ И ТОРГОВКИ.
BOURGEOISES ET MARCHANDES.

p

А вотъ и ще - го - ли
Voi - ci les é - lé - gan

ли
gan

хн!
tes!

p

А вотъ и ще - го -
Voi - ci les é - lé -

-хи!
-tes!

Кра - са - ви - цы фран -
Les bel - les in - do

Кра - са - ви - цы фран - ти
Les bel - les in - do - len

-ли
-gan

хи!
tes!

f

-ти
-len

хи! По - омо - три - те
tes, Aux re - gards vain -

-хи, по - клон - ни - ки ихъ!
-tes, mai - tres - ses des cœurs!

Глазъ не сво - дятъ съ нихъ!
Aux re - gards vain - queurs!

mf

dim.

ВРЕТИНЬИ.
BRÉTIGNY.

(Манонъ) (à Manon)

До - ро -
Ra - vis -

ихъ!
queurs!

p

3

Allegro moderato ♩ = 112

Б.
В.

- га - я Манонъ! (съ поспѣшностью)
- san - te Ma-non! *f* (avec empressement)

МОЛОДЫЕ ЛЮДИ.
SEIGNEURS. До - ро - га - я Ма - нонъ!
(съ поспѣшностью)
f (avec empressement)

Ra - vis - san - te Ma - non!

Allegro moderato ♩ = 112

f

МАН. МАН. *f*

Вамъ значить я ми-ла?
Suis je gen - tille ain - si?..

sf *sf sec.* *a tempo* *f*

М.
М.

ВРЕТ.
ВРЕТ. *f*

Нехочу спорить
Est-ce vrai? grand mer.

МОЛ. ЛЮДИ. Не - земна - я! Бо - ги - ня! Бо - ги - ня!
SEIGNEURS. *f*

A - do - ra - ble! Di - vi - nel Di - vi - ni!

f

A - do - ra - ble! Di - vi - nel Di - vi - nel
animato

(кокетливо)
(Avec coquetterie)

M.
M.

я!
-ci!.

Поз - во - ля - ю вамъ мнѣ покло -
Je con - sens, vi, que je suis

a tempo f *p*

dol. *f*

M.
M.

-нять - ся, сво - е - ю кра - со - той да - ю вамъ лю - бо - вать -
bon - ne, A lais - ser ad - mi - rer ma char - man - te per - son

a tempo

M.
M.

-ся!
-не!

fa tempo *sf.*

Allegro maestoso ♩ = 72
(развязно и весело) (avec impertinence et gaieté)

M.
M.

Я, какъ гер - цо - ги - ня, гор - да!
Je mar - che sur tous les che - mins!

Allegro maestoso ♩ = 72

fp sost. *f très marqué et très rythmé*

Red.

(pressez beaucoup le 3^{me} temps de la mesure 9/8)

M.
M.

Тол-па во-кругъ ме-ня тѣ-снит
Aus-si bien qu' une sou-ve-rai ся, не

M.
M.

всѣхъплѣ-няетъ мо-я кра-со-та!
On s'incline, on bai-se ma main! Я Car

M.
M.

по кра-со-тѣвѣдь ца-ри-ца! Я ца-ри-ца!
par la beauté je suis rei-nel Je suis rei-ne!

poco rall. ten. ff vivo p. dim.

f suivez pp

M.
M.

Мчит-ся бы-стро жизнь мо-я,
Mes chevaux cou-rent à grands pas.

M. *più f*
M. *fp*

полна приключе - ний о - пас - - - - - ныхъ! Съпо -
Devant ma vie a - ven - tu - reu - se, Les

M. *mf*
M. *p*

- клономъ графы в стрѣ - ч а - ютъ ме - ня!.. Моло -
grands'a - van - cent cha - peau bas... Jesus

M. *p* *ff* *ten.* *vivo* *p.* *dim.*
M. *p* *f* *suivez pp.*

- да я, счаст - ли - ва, пре - кра - сна! Я пре - крас - на!..
bel - le, je suis beau - reu - sel Je suis bel - - - - - tel..

M. *f* *a tempo*
M. *fp a tempo*

Жизнь на - ча - ла лишь раз - цвѣ - тать!
Au - tour de moi tout doit fleu - rir!

très retenu
p

M. M.
Но я ей впол-нѣ на-слаж-да юсь!
Je vais à tout ce qui me rat - ti rel..

a tempo

M. M.
Ког-да-жъ Ма-нонъ при-дет-ся у-
Et, si Ma-non de-vaît ja-mais

f

en animant beaucoup.

fp *cresc.*

vite

M. M.
-мирать, гдѣ въ темнѣ, друзья, у-мру я, улыбаясь! Ха! ха! ха! ха! ха!
mourir, Ce se-raît, mes a-mis, dans un éclat de rire! Ah! ah! ah! ah! ah!

f *vite*

f *suivez* *f*

rall.

ff **Allegro** ♩ = 112

M.
M.

ха!ха! ха! ха!
Ah! ah! ah!

БРЕТ. БРЕТ.

Тенора.
Tenors.

Браво! Браво! Ма-
Bra-vo! Bra-vo! Ma-

Басы.
BASSES.

МОЛОДЫЕ ЛЮДИ.
SEIGNEURS.

Бра-во! Бра-во! Ма-
Bra-vo! Bra-vo! Ma-

Allegro ♩ = 112

Б.
B.

-нонъ!
-non!

-нонъ!
-non!

-non!

ff

*) Если хотять выпустить гавотъ, то переходятъ на 249 страницу.
Si l'on ne chante pas la Gavotte, on peut passer de suite page 249.

ГАВОТЪ.

GAVOTTE.

(Вмѣсто гавота можно пѣть Фабло, помѣщенное въ концѣ оперы на стр. 445.)
 (Voir à la page 445 le Fabliau qu'on peut chanter à la place de cette Gavotte.)

Moderato e leggiero. p

M. M. Поль-зуй-тесь жи-знью, будь-те по-слу-шны
O - bé - is - sons quand leur voix ap - pel - le

Moderato e leggiero. p

M. M. го-ло-су люб-ви всег-да, всег-да, всег-да!
Aux tend - res a - mours, Tou - jours tou - jours tou - jours,

Moderato e leggiero. p

M. M. По-ка прекра-сны вы, онъ не об-ма-нетъ васъ ни-когда,
Tant que vous é - tes bel - le, usez sans les comp - ter vos jours,

Moderato e leggiero. p

M. M. ни — — — — — ког - да! Мо - ло - достъ
tous — — — — — vos jours! Pro - fi - tons

pp colla voce

cédez un peu

M.
M.

свѣтла - я сер - деч - но намъ шлетъ свой радостный привѣтъ!
bien de la jeu - nes - se, Des jours qu'a - mène le printemps;

suivez

a tempo ten. en pressant rall.

M.
M.

Лю - бить, пѣть будемъ мы без - печ - но, вѣдь намъ все - го лишь двад - цать
Ai - mons, ri - ons, chantons sans ces - se, Nous n'a - vons en - cor que vingt

a tempo suivez en pressant colla voce

a tempo

M.
M.

лѣтъ!
 Ten. *ans!*
 Ten.

БРЕТИНЬИ съ басами.
Basen. BRETAGNY avec les Basses.
 Basses.

mf

Мо - - ло - - достъ
mf

Pro - - fi - tons

a tempo

f *ff*

M.
M.

Мо - - ло - дость
Pro - - fi - tons

шлетъ при - вѣтъ сер - деч - ный!
bien de la jeu - nes - se!

p

M.
M.

шлетъ привѣтъ сердеч - ный! Лю - бить, пѣть будемъ мы без - печно, вѣдь
bien de la jeu - nes - se, Ai - mons, ri - ons, chantonssans ces - se, Nous

Намъ шлетъ о - на! Лю - бовь, ве - -
Pro - fi - tons bien de la jeu - -

M.
M.

намъ все го лишь двад - цать лѣтъ! Ха! ха!
na - vons en - cor que vingt ans! Ah! ah!

се - лье! И смѣхъ! Ха! ха!
nes - se! Ri - ons! Ah! ah!

f *ff.* (смѣясь) (en riant)

M.
M.

p

Но вдругъ, у-вы, из-мѣ-нить серд-це,
Le cœur hé-las! le plus fi-dè-je,

M.
M.

pp rall.

по-за-бу-детъ про лю-бовь, — лю-бовь, лю-бовь...
Ou-blie en un jour l'a-mour, — l'a-mour, l'a-mour,

p

rall.

M.
M.

mf

Умчит-ся мо-ло-дость, ис-чез-нетъ и не вер-нет-ся вновь
Et la jeu-nes-se ouvrant son aile a dis-pa-ru sans re-tour,

a tempo

dim.

M.
M.

pp *rall.* **Moderato e leggiero.**

ни ког-да.. По-ка намъ
sans re-tour. Pro-fi-tons

Moderato e leggiero.

colla voce

M.
M.

cédez

мо-ло-дось сер-деч-но е-ще шлетъ ра-достный привѣтъ,
bien de la jeu-nes-se, Bien court, hé-las! est le printemps!

suivez.

M.
M.

f ten. *en pressant*

лю-бить, пѣть, бу-демъ мы без-печ-но, вѣдь
Ai-mons, chan-tons, ri-ons sans ces-se, Nous

a tempo *suivez* *en pressant*

M.
M.

lent. *a tempo*

тоу-жъ всѣ-го лишъ двад-цать лѣтъ!
tu-ours pas tou-jours vingt ans!

rall. *colla voce* *fa tempo*

Тен. *mf*
 Тен. *mf*
 Басы. Мо-ло-дось шлетъ при-вѣтъ сер-деч-ный!
 Basses *mf*

Pro-fi-tons bien de la jeu-nes-se!

ff

léger.

Ai - mons chan -

M.
M.

Mo - ло - достъ шлетъ привѣтъ сердеч - ный Лю - битъ, пѣтъ
Pro - fi - tons bien de la jeu - nes - se, Ai - mons, chan -

Намъ шлетъ о - на лю -
Pro - fi - tons bien de

p

léger et vite *ff*

- tons, ri - ons sans ces - se, Pro - fi - tons bien de nos vingt
 ду - демъ мы без - печ - но, не вѣч - ны на - ши двад - цать
tons, ri - ons sans ces - se, Nous n'au - rons pas tou - jours vingt

- бовъ, ве - - се - лье и
la jeu - nes - se! Et - -

f

ff.
ans! Ah! ah!
ff. (смѣясь) (en riant)
лѣтъ! Ха! ха!
ans! Ah! ah!

f.
смѣхъ! Ха! ха!
f.
ans! Ah! ah!

МАНОНЪ. (Бретинь)
MANON. (à Brétigny)

Темпо I. $\text{♩} = 88$ (Allegretto)

Темпо I. $\text{♩} = 88$ (Allegretto)
Ну, я те-перь не на-долго уй-ду...
Et main-tenant... rest ez seul un instant...

БРЕТ.
BRET.

М.
М.
Я купить хо-чу у-кра-шенья...
Je veux fai-re à-ci quel-qu'emplette...
Вы сво
A-vec

Б.
Б.

-ей кра - со-той весь блескъ празд - ни-ка зат-ми-ли! До-ро -
vous dis pa-raît tout l'é - clat de la fé - tel Ra-vis -

f

Б.
Б.

-га - я Манонъ! Вы блескъ праздни-ка сво-ей кра-со-той за - тми -
-san-te Manon!.. A - vec vous dis - pa - raît tout l'é - clat de la fé -

dim.

МАН.
МАН.

Б.
Б.

-ли! Доволь-но, другъ! Вы лю - без-ны всегда!
-tel.. U - ne fa - deur! C'est du der-nier galant!

mf *dim.* *fp m.g.*

М.
М.

più mosso *f - rall.* *p ten.*

Я ви - жу, вы къ по - э - зи - и не рав - но -
On n'est pas grand Sei - gneur sans être un peu po -

suivez.

(Манонъ уходитъ, направляясь къ лавочкамъ въ глу-
бинѣ сцены, за ней идутъ любопытные)
(*Manon s'éloigne et se dirige vers les petites boutiques
du fond, escortée des curieux qui sortent peu à peu*)

Темпо I.

M.
M.

душ - - - ны!
ë - - - tel.

Сопр. ГУЛЯЮЩІЕ, ТОРГОВЦЫ И ТОРГОВКИ.
Sopr. PROMENEURS, MARCHANDS ET MARCHANDES.

Тен.
Ten. А вотъ и ще - го -
Voi - ci les é - lé -

Басн.
Basses.

Темпо I.

- ли - - - хи!
- gan - - - tes!

А вотъ и ще - го - ли
Voi - ci les é - lé - gan

А вотъ и ще - го
Voi - ci les é - lé -

p

Кра - са - ви - цы фран - ти
 Les bel - les in - do - len

- хи!
 - tés!

Кра - са - ви - цы фран -
 Les bel - les in - do -

- ли
 - gan

хи!
 tes!

f

mf

- хи! Ка - ва - ле - ры ихъ!
 - les! Mai - tres - ses des cœurs!

Глазъ не сво - дить
 Aux re - gards vain -

- ти
 - len

хи!
 tes!

Глазъ не сво - дить съ нихъ!
 Aux re - gards vain - queurs!

dim.

съ нихъ!
 - queur

(Половина хора, удаляясь)
 (La moitié en s'éloignant)

Вотъ въ франти - хи...
 Les é - lé - gan - tes...

pp

(меньшая часть хора, удаляясь)
(*encore moins de tête*)

Вотъ воѣ фран - ти хи...
Les e le - gan tes...

sf

ТОРГОВЕЦЪ. (вдали)
UN MARCHAND. (*au loin*)

Пал - ки, тро - сти, ку - ша - ки...
Pou - dre, ra - pes à ta - bac!

tr - pp

МАНОНЪ. (подходить, дѣлая видъ, что говоритъ съ продавцомъ)

MANON. (*qui s'est rapprochée tout en feignant de parler à un marchand*)

Гр.
1^o C.

-перъ не ка - ва - леръ... Званъ на - до е
plus Che - va - li - er, C'est l'ab - le Des -

М.
М.

(всторону) Де Гри - е!
Des Gri - eux!.

Гр.
1^o C.

-го ад - ба - томъ Де - Гри - е
Gri - eux qu'à présent il faut dire... Ад - ба - томъ!

В.
В.

Abbel Lui! Comment.

Гр.
1^o C.

То во - ля не - ба,
Le Ciel l'at - ti - rel..

Онъ въ Санъ-Сюль пи - сѣ. (Манонъ отходитъ всторону)
(Manon s'éloigne après avoir entendu ces derniers mots)

Гр. 1е С.

В. В. *Dans les ordres il veut entrer
 Il est a St Suplice
 et ce soir en Sorbonne
 Il prononce un discours.* (смѣясь) (souriant) *Что слы-шу! Онъ аб -*

Abbe! Cela m'e -

Гр. 1е С. *Онъ вамъ о -* (также смѣясь) (souriant aussi)

В. В. *-батъ! Ка - ко - е пре-вра-ще - нье! C'est vous qui l'avez*

-tonne! Un pa - reil chan - ge - ment...

Гр. 1е С. *-бя - занъ е - тимъ: е - го вы раз - лу - чи - ли съиз -*

fait, En vous chargeant de briser net L'amour qui l'attachait à cer -

Гр. 1-е С. *- вѣст. ной... О - на?*

В. *- taine personne... C'est elle?..*
 (Смотря на Манонъ) *Ти - ше!* Да, в - то Ма -
 (Montrant Manon qui est au fond)

Allegro $\text{♩} = 126$ *Plus bas* *Qui c'est Ma -*

p
 (Вдали балльная музыка)
 (Musique du bal le lointain)

Гр. 1-е С. (Видя приближающуюся Манонъ) *О - на же - лае ть сь ва ми го - во - ритъ! (Кланяется и*
 (Voyant Manon qui se rapproche) *(Il salut et*

В. *- нонъ.*

*Je devine alors la raison
 Qui vous fit, avec tant de zèle,
 Prendre les intérêts de mon fils
 Mais pardon... Elle veut vous parler...*

В. *- non.*

МАН.
 MAN. (Вретинья) *Хотѣлось бы дру -*

Гр. 1-е С. *отходить немного въ сторону) s'éloigne un peu) Какъ хо - ро - ша о - на! (Brétigny) Je voudrais, mon ami,*

Elle est vraiment fort belle!

pp

гой такой браслетъ ку-пить! Но, милый другъ, я не нашлани гдѣ...

M.
M.

avoir un bracelet pareil à celui-ci... Je ne puis le trouver...

БРЕТ. Я самъ вамъ о-ты-шу.

(кланяется графу и уходитъ)

BRÉT. - C'est bien, je vais moi-même... (Il salue le Comte et sort)

ГРАФЪ. (въ сторону) Теперь по-нятъ, но мнѣ по-че-му всѣ влюблены въ не-е!

LE COMTE (à part) Elle est charmante et je comprends qu'on l'aime!...

dim.

sf
m.g.

МАНОНЪ. (Графу, затрудняясь)
 MANON. (Au Comte, avec embarras)

mf

Про - сти - те! я ми - мо
 - Par - don!.. Mais j'é - tais

М.
 М.

шла... Слыша ваши го - ло - са... сра - зу ос - та - но -
 là... près de vous, à deux pas... J'en - ten - dais... mal - gré

dim. *p*

ГРАФЪ (улыбаясь)
 LE COMTE (souriant)

ви - лась я изълюбо - пытства... Всемъ женщинамъ при.
 moi.. Je suis très cu - ri - eu - se... C'est un pe - tit dé

(Кланяется, желая уйти)
 (Saluant, voulant s'éloigner)

Гр.
 le C.

сущъ е - тотъ маленькій по - рокъ... День доб - рый!
 faut... très pe - tit... i - ci - bas... Ma - da - me!..

МАНОНЪ (приближаясь)
 MANON (*se rapprochant*)

mf

Вы объ-од-номъ ро-ма-нѣ го-во-
Il s'a-gis - sait... d'une his - toire... a - tou -

ГРАФЪ (удивленно) МАН. (Сдерживая свое волнение)
 LE COMTE (*étonné*) МАН. (*Contenant son émotion*)

М. -ри-ли? Да, но... Ка-за-лось мнѣ... Ахъ,
 -reu - se? *Mais oui...* *C'est que je crois...* *Par -*

М. *più f*
 М. из-ви-нить ме-ня про-шу васъ... Такъ вотъ я зна-ю,
don-nez-moi, je vous en pri - e... Je crois... que cet ab -

М. что де Грѣе... онъ лю-билъ... лю-билъ...
 М. *bé... Des Gréux... au - tre - fois... ai - mait...*

M.
M.

Онъ лю-билъ мо-ю по-дру-гу...
Elle é - tait mon a - mi - e...

ГРАФЪ.
LE COMTE.

Кс-го?
Qui donc?...

А! Такъ чтожъ?
Ah!.. très bien.

p

МАН. (съ возрастающимъ волнењемъ)
MAN. (*Avec une émotion croissante*)

Онъ лю-билъ... и я хотѣ-ла-бъ знать...
Il l'ai - mait... et je voudrais sa - voir...

p

M.
M.

Кто по-бѣ-дилъ: раз-су-докъ и-ли серд-це?
Si va rai - son sor - tit vi - cto - ri - eu - se...

p

sf
m.g.

M.
M.

И могъ - ли онъ из - гнать изъ серд ца лю -
Et si, de l'oubli - euse Il a - pu par - ve -

pp

M.
M.

cresc. *f* *dim.* *poco rall.* *p*

-бовъ. За из - мѣ - ну про - стилъ... иль е - е по - за -
- nir A chas - ser de son cœur... le cru - el sou - ve -

p *suivez.*

Plus lent. (Andantino)

M.
M.

-быль?..
- nir?...

légèrement et cependant avec expression

ГРАФЪ.
 LE COMTE. *p*

Скрылись гдѣ вол - шеб - ны - я гре - зы?
Faut - il donc sa - voir tant de cho - ses?...

Plus lent. (Andantino) ♩ = 76

pp (Оркестръ въ залѣ)
 (Orchestre dans la salle)

m.d. *espress.*

più f

Гр.
1e C.

Ста - ли чѣмъ счастье - я дни? Бо -
Que de vien - nent les plus beaux jours... Où

p

Гр.
1e C.

- стор - ги гдѣ пер - вой люб - ви, гдѣ а - ро - мать ве - сен - ней
vont les pre - miè - res amours, Où, vo - le le parfum des

pp

dim.

suivez

Un peu plus animé.
 МАН. (въ сторону)
 МАН. (*à part*)

p sf f

О, Бо - же! о, Бо - же! по - мо - ги мнѣ, дай
Mon Dieul... mon Dieul.. Don - nez - moi le cou -

dol.

Гр.
1e C.

ро - зы?
ro - ses?.

Un peu plus animé.
espress.

sost.

p

M.
M.

си - лы! О немъ долж - на я все уз - наты! О,
 - ra - ge De tout o - ser lui de - man - der!... Mon

Гр.
le C.

Лег - че вамъ, ни - че - го не
 I - gno - rer west - il pas plus

cresc.

M.
M.

Бо - же, по - мо - ги, дай си - лы! О немъ должна я все уз -
 Dieu, donnez-moi le cou - ra - ge De tout o - ser lui de - man -

Гр.
le C.

зна - я, о про - шедшихъ дняхъ по за - быты!..
 sa - ge, Au pas - sé pour - quoi s'at - tar - der?..

rall. *dim.* *poco rall.*

M.
M.

f *p* *pp* *suivez.*

M.
M.

Allegretto 1^{er} Mouvement. $\text{♩} = 126$ *mf*

- наты! Од - но лишь сло - во! Въ раз - лу - кѣ
 - der! Un mot en - co - rel.. A - t - il souf -

Allegretto 1^{er} Mouvement.

8pp

(Au loin, Musique de bal) (Вдали бальная музыка)

M.
M.

p

съней онъ не стра-далъ-ли? Не го-во-рилъ-ли онъ о ней?
-fert de son ab - sen - ce? Vous a-t-il dit parvoisson nom?..

ГРАФЪ (пристально смотря на нее)
 LE COMTE (*la regardant fixement*)

Е - го взглядъ былъ по - лонъ му - ки...
Ses lar - mes cou - laient en si - les - se.

МАН. (очень взволнованная)
 МАН. (*Très émue*)

ГРАФЪ. МАН.
 LE COMTE. МАН.

Не прокли-наль - ли е - е? Нѣтъ! Не го-во -
Da-t-il mau dite, en pleu - rant?... Non! Vous a-t-il

M.
M.

dim.

-рилъ - ли вамъ, что былъ онъ е - ю лю - бимъ?
dit que la par - ju - re La - vait ai - mé?..

ГРАФЪ (послѣ нѣкотораго колебанія)
LE COMTE. (*Après avoir hésité*)

p

Глу - бо - ко въ серд - цѣ онъ хра -
Son coeur, gué - ri de sa bles -

МАНОНЪ.
MANON.

mf

А по - томъ?
Mais de - puis?...
(съ умысломъ)
(*légèrement et avec intention*)

Гр.
le C.

dim.

- нитъ тай - ну сво - ю! По - сту -
- su - re, S'est re - fer - mé!... *Il a*

più f

Гр.
le C.

- пилъ онъ пре-крас - но, ум - но... Ра - ну сердца онъ за - лѣ -
fait ain - si que votre a - mi - e, Ce que l'on doit faire i - ci

Гр.
le C.

-чилъ, ва - шу по - дру - - - гу раз - лю -
bas, Quand on est sa - - - ge, N'est ce

MAN. (горестно)
 MAN. (*douloureusement*) *dim.*

-биль и за - былъ! Онъ за - былъ!..
pas?.. On ou - bli - et.. On ou - bli -

(Графъ почтительно кланяется и уходитъ)
 (*Le Comte salue respectueusement et se retire*)

М.
М.

-e!..

mf mf pp

(про себя)
 (*à elle-même*)

М.
М.

Онъ за - былъ!..
On ou - bli - et..

pp dim.

(Входят гуляющие, торговки, торговцы. Бретиньи, Гильо, въ сопровождении друзей; потомъ Лэско),
(Seigneurs, et Élégantes - Promeneurs, - Marchands et Marchandes. Brétigny-Guillot ac compagnés de quelques amis; puis, Lestaut)

Allegretto brillante. ♩ = 88

ff (Оркестръ въ залѣ)
ff (смѣются)
(on rit)

БРЕТИНЬИ. Скажи-те мнѣ, Ги-

БРЕТИНЬИ. *Répondez moi,* Gui-

ГИЛЪО. Ни за что! По-до-жди-те, надъ ва - ми по смѣ -

GUILLOT. *Jamais!* *Mais ri - ra bien qui ri - ra le der -*

льо! (смѣются)
(on rit)

Б.
 В.

-not!

pp

люсь и я!

G.M.
G.M.

-nier!

Гильо! Вы мнѣ ска-жи-те

B.
B.

M^r de Morfontaine, Vous at-lex tout me

pp

Нѣтъ, нѣтъ! (Манонъ) Но вамъ мо-я ца-ри

G.M.
G.M.

все. A vous.. rien! (Se tournant vers Manon) Mais à vous, ô ma Rei-

B.
B.

dire!

sf dim.

-ца.. А дальше то, что изъ о-пе-ры ба-

G.M.
G.M.

-ne! Что дальше? Et bien! oui... l'Opéra que vous lui refusiez...

B.
B.

Plait-il?..

-летъ я при - гласилъ сю - да! (Движение въ толпѣ)
 (Mouvement dans la foule)

Г. М. 

Г. М. *Il sera dans un instant... ici.*

Б. 

Б. Я ва - ми по - бѣжденъ!
 - Je dois rendre les armes!...



МАНОНЪ. О, нѣтъ!
 MANON.

Б. 

Б. (Манонъ) Вы такъ пе - чаль - ны! На гла -
 - Oh! non!..

Б. (à Manon) Vous êt - es tris - tel... - On dirait.



М. 

М. Пусто - е!.. **Più mosso.**

Б. 

Б. - захъблестятъ сле - зы! - Fo - li - el...

Б. *que les larmes...* **Più mosso.**



ГИЛЬО (Манонъ)
GUILLOT (à Manon)

f

Вотъ здѣсь, Ма-нонъ, васъ са-дѣть-ся про-
-Al-lons, Ma-non, Ar-pro-chez, s'il vous

(съ важностью)
(Avec importance)

G.M.
G.M.

-шу.
plait, Сей-часъ на-чать ба-
On va dan-ser pour

Allegro. ♩ = 96

mf

(Леско)
(à Lescaut)

G.M.
G.M.

-лѣтъ я при-ка-жу для васъ! Лес-
vous no-tre nou-veau bal-let! Les-

Moderato.

f

Large. ♩ = 56

Сопр. ГУЛЯЮЩИЕ, ТОРГОВЦЫ, ТОРГОВКИ.
 Sop. SEIGNEURS, PROMENEURS, MARCHANDS, et MARCHANDES.

Тен. А вотъ и балетъ! а вотъ и ба - летъ! а вотъ и ба - летъ! Вотъ ба - летъ!
 Ténors. A вотъ и балетъ! а вотъ и ба - летъ! а вотъ и ба - летъ! Вотъ ба - летъ!
 Бассы. (Бретиньи и молодые люди вмѣстѣ съ тен. и басами)
 Basses. Brétygny, les Seigneurs. (avec les Ténors et les Basses)

А вотъ и ба летъ! а вотъ и ба - летъ! а вотъ и ба - летъ! Вотъ ба - летъ!

ПРИГОТОВЛЕНИЕ КЪ БАЛЕТУ.

PRÉAMBULE.

(Представление.)

(La presentation.)

Allegro deciso. ♩ = 152.

First system of piano introduction, featuring treble and bass staves with a forte (*f*) dynamic marking.

Second system of piano introduction, continuing the treble and bass staves.

БРЕТИНЬИ.
BRÉTIGNY.

Vocal introduction for Breteigny, starting with a forte (*f*) dynamic and transitioning to mezzo-forte (*mf*).

Тен. Ten. Онъ ба - летъ _____ сю - да при - гла - снлъ! Весь Парижъ
L'0 - pé - ra! Voi - ci l'0 - pé - ra!.. Tout Pa - ris...

Vocal introduction for Cavaliers, starting with a forte (*f*) dynamic and transitioning to mezzo-forte (*mf*).

КАВАЛЕРЫ. Онъ ба - летъ _____ сю - да при - гла - снлъ! Весь Па - рижъ
SEIGNEURS. L'0 - pé - ra! Voi - ci l'0 - pé - ra!..

Vocal introduction for the Crowd, starting with a forte (*f*) dynamic.

ТОЛПА. Онъ ба - летъ _____ сю - да при - гла - снлъ!
LA FOULE. L'0 - pé - ra! Voi - ci l'0 - pé - ra!..

Vocal introduction for the Crowd (Tenor part), starting with a forte (*f*) dynamic.

Vocal introduction for the Crowd (Bass part), starting with a forte (*f*) dynamic.

Онъ ба - летъ _____ сю - да при - гла - снлъ!

Final system of piano introduction, featuring treble and bass staves with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

B. В.

f тѣмъ у-ди-вилъ! Ба-летомъ всѣмъ отъ у-го-
en par-le - ral *C'est le bal - let de l'O - pé -*

тѣмъ у-ди-вилъ! Ба-летомъ всѣмъ онъ у-го-
en par-le - ral *C'est le bal - let de l'O - pé -*

mf Весь Парижъ тѣмъ у-ди-вилъ! Ба-летомъ всѣмъ онъ у-го-
Tout Pa - ris... en par-le - ral *C'est le bal - let de l'O - pé*

Весь Парижъ тѣмъ у-ди-вилъ! Ба-летомъ всѣмъ онъ у-го-

B. В.

-дилъ. (между собой) Вотъ такъ сюр-призъ...
-ral *C'est un plai - sir...*

-дилъ. *p* Вотъ такъ сюр-призъ... праздникъ съба
C'est un plai - re... *de sou - ve*

p Вотъ такъ сюр-призъ...
C'est un plai - re...

-дилъ!

p

Б. В.

праздникъ съба - ле - томъ! Друга Ги - лбо...
de sou - ve - rai - ne! *Da mi Guil - lot...*

- ле - томъ! Противникъ вашъ въ я - ростъ при
- rai - ne! *Et son ri - val...* *en - ra - ge*

праздникъ съба - ле - томъ! Противникъ вашъ
de sou - ve - rai - ne! *Et son ri - val...*

Вотъ такъ сър - призъ... праздникъ съба -
C'est un plai - sir *de sou - ve -*

Вотъ такъ сър - призъ... праздникъ съба -

Б. В.

онъ раз - зо - ритъ! Онъ ба - летъ сю - да при - гла - сить!
se rui - ne - ra. *A - voir fait ve - nir l'O - pé - ra*

- деть! Онъ ба - летъ сю - да при - гла - сить!
- ral

въ я - ростъ при - деть! *A - voir fait ve - nir l'O - pé - ra*
en - ra - ge - ra.

- ле - томъ! Онъ ба - летъ сю - да при - гла - сить!
- rai - ne *A - voir fait ve - nir l'O - pé - ra*

- ле - томъ! Онъ ба - летъ сю - да при - гла - сить!

ГИЛЛО. (въ сторону радостно)
GUILLOT. (*à part, avec joie*)

Вотъ всѣмъ сюр - призъ, праздникъ съ ба - ле - томъ! Онъ ве -
C'est un plai - sir de sou - ve - rai - nel A - voir

Г. М.
G. M.

- сель - е . имъ при - не - сеть; про - тив - никъ мой, у - слы - ша
fait ve - nir l'O - pé - ra Et son bal - let au Cours-la -

Г. М.
G. M.

(Подражая движеніямъ танцующихъ)
(*En imitant le mouvement des danseurs*)

э - - - то, въ я - ростъ ди - ку - ю при -
Rei - - - ne! Mon ri - val en - ra - ge -

Г. М.
G. M.

- деть! онъ въ я - ростъ при - деть, онъ въ я - ростъ при - деть!
- ral. Il en ra - ge - ral. Il en ra - ge - ral.

БРЕТИНЬИ.
BRÉTIGNY.

mf

КАВАЛЕРЫ. Онъ ба - летъ сю - да при - гла - сить, но Ги - льо...
Тен. *f* *A - voir fait ve - nir VO - pé - ra! Mais Guil - lot...*

SEIGNEURS. Онъ ба - летъ сю - да при - гла - сить. Весь Па - рижъ
Басы. *f* *A - voir fait ve - nir VO - pé - ra! Tout Pa - ris*

Сопр. *f* *A - voir fait ve - nir VO - pé - ra! Tout Pa - ris*

ТОЛПА.
LA FOULE. Онъ ба - летъ сю - да при - гла - сить! Весь Па - рижъ
Тен. *f* *A - voir fait ve - nir VO - pé - ra!*

Басы. *f* *A - voir fait ve - nir VO - pé - ra!*

Онъ ба - летъ сю - да при - гла - сить! Весь Па - рижъ

mf

Roso a poco rall.

Е.
В.

онъ разо - ритъ!.. Вотъ о - пе - ры большой ба - летъ!
se rui - ne - ral... *C'est le bal - let de VO - pé - ra!*

тѣмъ у - ди - виль! Изъ о - пе - ры большой ба - летъ!
en par - le - ral... *C'est le bal - let de VO - pé - ra!*

тѣмъ у - ди - виль! Изъ о - пе - ры большой ба - летъ!
en par - le - ral C'est le bal - let de VO - pé - ra!

тѣмъ у - ди - виль! Изъ о - пе - ры большой ба - летъ!

Roso a poco rall.

1-й Выходъ.

1^{re} Entrée

Allegro moderato. $\text{♩} = 112.$

The musical score is written for piano and consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro moderato' with a quarter note equal to 112 beats per minute. The score begins with a forte (*f*) dynamic. The first system contains a repeat sign with first and second endings. The second system includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The third system features a forte (*f*) dynamic. The fourth system includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The fifth system features a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a section marked 'f sosten. f' (forte sostenuto) with a *vo* (vibrato) marking. The sixth system includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The score is characterized by intricate rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and repeated eighth-note figures, often marked with a '7' indicating a seven-measure phrase. The dynamics range from forte (*f*) to mezzo-forte (*mf*).

dim. - - - p

This system shows the beginning of a piece in 3/4 time. The right hand features a series of triplet eighth notes, while the left hand has a simple bass line. The dynamic markings are *dim.* and *p*.

f

This system continues the piece, with the right hand playing chords and moving lines. The dynamic marking is *f*.

2^{ой} Выходъ.

2^{me} Entrée.

Andante. ♩ = 72.

la 2^{de} fois *pp*

This system marks the beginning of the second entry in 3/4 time. The right hand has a melodic line, and the left hand has a bass line. The dynamic marking is *pp*.

f sf

This system continues the second entry, featuring a more active right hand with some sixteenth notes. The dynamic markings are *f* and *sf*.

f

This system continues the second entry, with the right hand playing a melodic line. The dynamic marking is *f*.

dim. - - - *p* *rall.* - *long.* *dim.* *ppp*

This system concludes the second entry in 6/4 time. The right hand has a melodic line with a fermata. The dynamic markings are *dim.*, *p*, *rall.*, *long.*, *dim.*, and *ppp*.

3^й ВЫХОДЪ.

3^{me} Entrée.

Allegro. $\text{♩} = 104.$

Allegro moderato.

4-й Выходъ.

4^{me} Entrée.

Andantino con moto. ♩ = 88.

mf sosten. *dim.* *p* *pp*

МАНОНЪ.
MANON.

(въ сторону, взволнованая)
(à part, à elle même, troublée)

sf *p* *sf* *p*

Нѣтъ..
Non...

M.
M.

Свя - за на жизнь е - го на вѣкъ съ мо -
sa vie à la mienne est pour ja - mais li -

pp

(Леско) (Voyant Lescau près d'elle)

Позабыть меня не могъ онъ... Кузенъ, мою ка -

M.
M.

- е - ю!... Il ne peut m'avoir ou - bli - é!..
- е - е!... ma chaise, mon cousin...

mf

- ре - ту. Санъ Сьюльписъ!

М. М.

LESKO. LESCAUT. Ку-да прика-же-те? 0

A St Sulpice!

- Où faut-il vous porter cousine? - Quel

poco rall. *a tempo* Par-

dim. *p*

Да въ Санъ Сьюльписъ!

М. М.

- пять у васъ капризы! Вамъ съ Санъ Сьюльписъ? *A St Sulpice?..*

Л. Л.

est ce bizarre caprice? A St Sulpice!

donnez moi de faire répéter...

Я не видала

М. М.

ГИЛЬО. ГUILLOT. Понра - вилось-ли вамъ, бо-ги-ня сердца мое-го? *- Je n'ai ri-en vu!..*

- Eh bien, maitresse de ma vie qwen dites-vous?

cresc.

ниче. го...

M. M.

(пораженный) *(stupéfait)* Ни.че.го! Вотъ бла.го.дар.ность мнѣ за все!

- Rien vul. voilà le prix de ma galanterie!.
Est-ce là ce qui m'était dû?...

All^o mod^o = 112

p dim. pp ff

rall.

Соп. ГУЛЯЮЩИЕ, ТОРГОВКИ, ТОРГОВЦЫ.
Sop. PROMENEURS-MARCHANDS et MARCHANDES.

Тен. Мы пѣ - снѣ ра - спѣ - ва.емъ сер.дце воѣмъ ве.се. ля! За
Ténors. *ff*

Басы. C'est fête au Cours - la - Rei. nel On y danse, On y boit a
Basses. *ff*

Мы пѣ - снѣ ра - спѣ - ва.емъ сер.дце воѣмъ ве.се. ля! За

зdra.вье ко.ро.ля! Выпьемъ вмѣ.стѣ дру.зья! За здра.вье ко.ро.ля! За
cresc.

la san. té du Roi! On y danse, on y boit A la santé du Roi, A

зdra.вье ко.ро.ля! Выпьемъ вмѣ.стѣ дру.зья! За здра.вье ко.ро.ля! За

cresc.

здравье ко-ро-ля! *fff* За *fff*
la santé du Roi. C'est
 здравье ко-ро-ля! *fff* За *fff*

**Занавѣсъ.
Rideau.**

(хоръ продолжаетъ при спущенномъ занавѣсѣ)
 (le Chœur continue rideau baissé)

здравье ко-ро-ля, все вы *pp*
fete au Cours-la-Reine C'est fe
 здравье ко-ро-ля, все вы *pp*

пьемъ! *pp* *ff* *ff*
tel
 пьемъ! *pp* *ff* *ff*

Large.

Конецъ 1^{го} Картины 3^{го} Акта
 Fin du 1^{er} Tableau du 3^{me} Acte